MZZ744A.AR.002023
ROOSEVELT ROADS CAMP GARCIA
5090.3a

# FINAL COMMUNITY INVOLVEMENT PLAN UPDATE ATLANTIC FLEET WEAPONS TRAINING AREA (SPANISH VERSION) VIEQUES ISLAND PUERTO RICO

10/01/2015

CH2M HILL

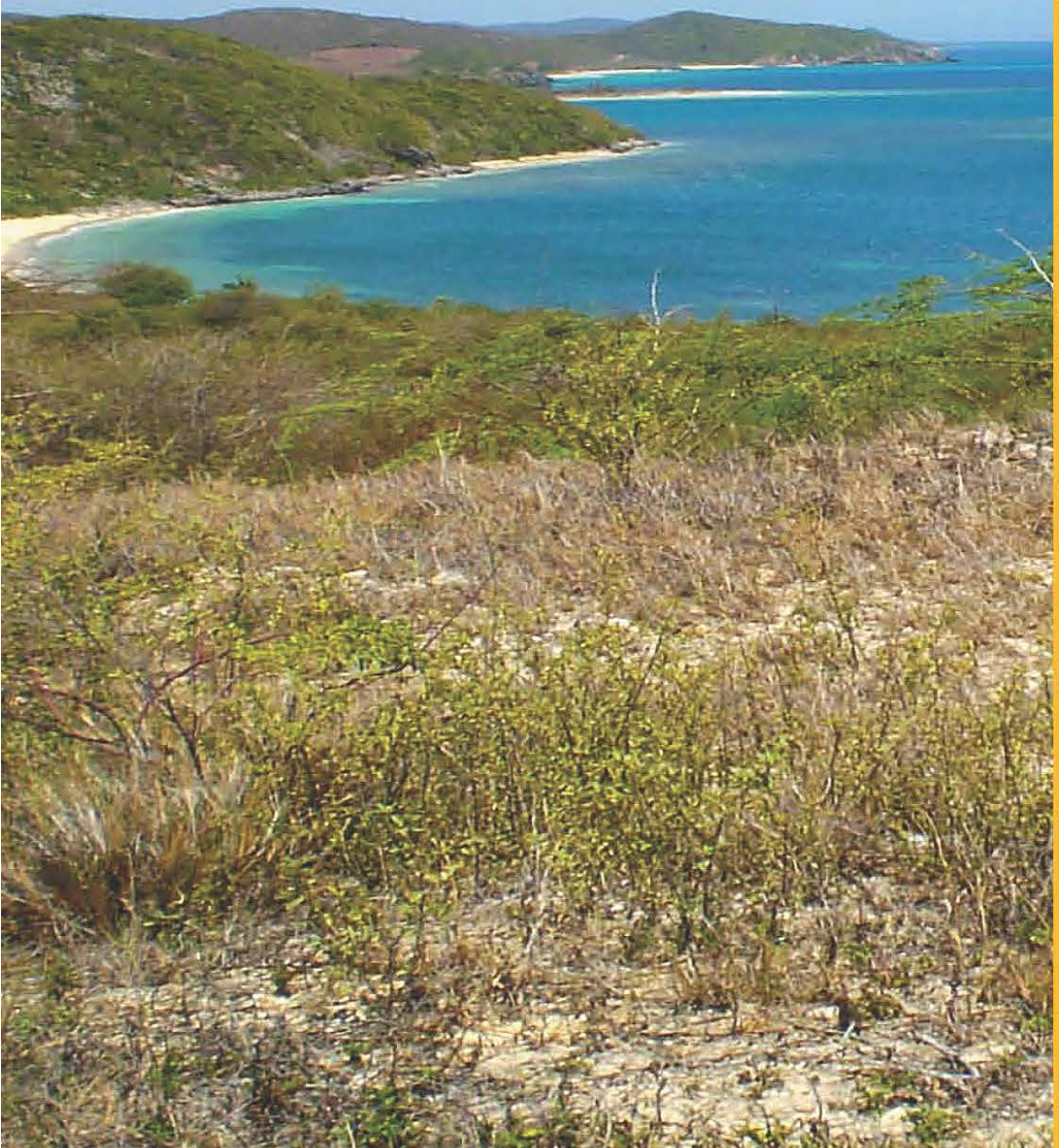
Naval Facilities Engineering Command

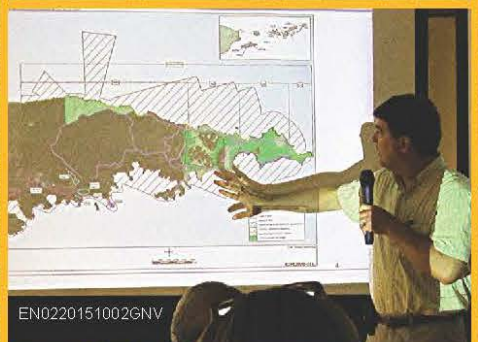
Final

# Actualización del Plan de Participación Comunitaria

**Área de Entrenamiento con Armas de la Flota del Atlántico- Vieques**
**Vieques, Puerto Rico**

Octubre 2015





# CONTENIDO

**Sección 1: Resumen del Plan de Participación Comunitaria ..... 4**

**Sección 2: Descripción del Sitio ..... 4**
Historia del Sitio ..... 4
Historia de la Limpieza del Sitio ..... 6

**Sección 3: Trasfondo de la Comunidad ..... 12**
Descripción de la Comunidad ..... 12
Gobierno Local ..... 12
Recursos de Agua ..... 12
Perfil Demográfico y Económico de la Comunidad ..... 13
Vida Comunitaria Local y Participación Comunitaria ..... 14

**Sección 4: Historia de Participación Comunitaria y Camino a Seguir ..... 15**
Historia de Participación Comunitaria ..... 15
Aportes de la Comunidad a esta Actualización del CIP ..... 15
Discusión y Camino a Seguir: Metas de la Participación Comunitaria ..... 17

**Sección 5: Actividades y Herramientas de Participación Comunitaria ..... 18**
Implementación de Actividades y Herramientas ..... 18
Recursos de Internet ..... 18
Redes Sociales (Facebook) ..... 18
Páginas en la Internet ..... 19
Herramientas de Notificación Pública ..... 19
Boletines y Hojas Informativas ..... 19
Listas de Correos ..... 20
Correo Electrónico ..... 20
Avisos Públicos ..... 21
Notificaciones de Seguridad ..... 21
Recursos de Información ..... 22
Oficina de Campo de la EPA en Vieques ..... 22
Ayuda Técnica ..... 22
Repositorios de Información ..... 23
Mapas y Visuales ..... 23
Informes/Planes de Trabajo ..... 23
Interacción con las Partes Interesadas ..... 24
Coordinación Entre Agencias Gubernamentales Federales y Locales ..... 24
Reuniones de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB) ..... 25
Actividades de Alcance Escolar/Educativo ..... 25
Distribución a los Medios de Comunicación/Eventos con los Medios ..... 26
Eventos con la Comunidad ..... 26
Visitas/Giras al Sitio ..... 26
Período de Comentarios Públicos y Reuniones Públicas ..... 27
Sesiones de Información Pública ..... 27
Talleres/Seminarios ..... 28
Entrevistas a la Comunidad ..... 28

**Sección 6: Cronología de las Actividades de Participación Comunitaria ..... 29**

# APÉNDICES

**Apéndice A: Contactos** ..... 40

**Apéndice B: Organizaciones Comunitarias y Partes Interesadas** ..... 42

**Apéndice C: Miembros del RAB de la Limpieza de Vieques Hasta Septiembre 2015** ..... 43

**Apéndice D: Herramienta de la Encuesta y Entrevistas a la Comunidad** ..... 44

**Apéndice E: Resultados y Resumen de la Encuesta y Entrevistas a la Comunidad** ..... 48

**Apéndice F: Ubicación de las Reuniones y Repositorio de Información** ..... 58

**Apéndice G: Acrónimos y Abreviaciones** ..... 60

# FIGURAS Y TABLAS

**Figura 2-1: Mapa de Localización Regional** ..... 7

**Figura 2-2: Sitios del ERP y MRP en el Este de Vieques** ..... 8

**Figura 2-3: Detalle de los Sitios del ERP y MRP en el Este de Vieques** ..... 9

**Figura 2-4: Sitios del ERP y MRP en el Oeste de Vieques** ..... 10

**Figura 2-5: Estado Actual de los Sitios del Programa de Limpieza de Vieques Bajo CERCLA** ..... 11

**Tabla 5-1: Agencias y Gobierno Local Incluidos en la Coordinación de la Limpieza de Vieques** ..... 24

**Tabla 6-1: Programa de Actividades y Herramientas de Participación Comunitaria en Vieques** ..... 30

**Figura F-1: Localizacion de la Oficina de Campo de la EPA en Vieques y las Bibliotecas Publicas en Vieques** ... 59

# SECCIÓN 1: RESUMEN DEL PLAN DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

La Marina de los EE.UU., trabajó en coordinación con la Agencia Federal de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU. (FWS, por sus siglas en inglés), la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA) y el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA) para desarrollar esta Actualización del Plan de Participación Comunitaria (CIP, por sus siglas en inglés). El CIP está diseñado para facilitar la comunicación bilateral entre la comunidad y las agencias involucradas en la limpieza de las antiguos terrenos de la Marina en Vieques, Puerto Rico. Este plan se desarrolló de acuerdo con los requisitos de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés), conocida comúnmente como el programa Superfund.

Los miembros de la comunidad son participantes claves en el proceso de limpieza. Por lo tanto, el plan ha sido diseñado para fomentar la comunicación bilateral de manera tal que la comunidad pueda contribuir con la caracterización del sitio y las actividades de limpieza al mismo tiempo que las agencias interesadas puedan mantener a la comunidad informada del progreso de la limpieza. El CIP ayuda a la Marina, EPA, JCA, FWS, DRNA, y la comunidad a coordinar actividades informativas, enfocar dichas actividades en los temas de interés y preocupación para la comunidad y asegurar que el público se mantenga informado e involucrado durante todo el proceso de limpieza.

El CIP se desarrolló con la aportación y revisión del público y demás agencias interesadas en el proceso de limpieza. Como tal, este documento provee una historia de las antiguas instalaciones navales; discute la comunidad local, incluyendo su trasfondo, sus componentes y preocupaciones específicas; y provee la estructura del programa de participación comunitaria. La comunidad aportó al CIP a través de entrevistas, una encuesta a los residentes y dueños de negocios de Vieques, y opiniones de los miembros de la comunidad provistas en reuniones entre agencias y la comunidad.

# SECCIÓN 2: DESCRIPCIÓN DEL SITIO

## HISTORIA DEL SITIO

La isla de Vieques está localizada aproximadamente 7 millas al sureste de la isla principal de Puerto Rico y abarca 33,000 acres, aunque la mayoría de los aproximadamente 9,000 residentes de la isla viven en o alrededor de los dos poblados principales—Isabel Segunda en la parte norte y Esperanza en la parte sur (**Figura 2-1**).

Desde los años 1940 hasta el año 2003, la Marina de los Estados Unidos administró terrenos en las partes oeste y este de la Isla de Vieques. El Antiguo Campo de Adiestramiento Naval de Vieques (VNTR, por sus siglas en inglés) estaba localizado en aproximadamente 14,573 acres del lado este de la isla y consistía de cuatro áreas por separado: Área de Maniobras del Este (EMA, por sus siglas en inglés), Área de Impacto de Superficie (SIA, por sus siglas en inglés), Área de Impacto con Bala Viva (LIA, por sus siglas en inglés), y el Área de Conservación del Este (ECA, por sus siglas en inglés). Se utilizó principalmente para el entrenamiento de guerra terrestres y anfibia, entrenamiento de apoyo con armas de fuego navales y entrenamiento de aire a tierra. El Antiguo Destacamento de Apoyo a Municiones Navales (NASD, por sus siglas en inglés) cubría 8,200 acres en el lado oeste de la isla y se usó para el almacenamiento de municiones y otras instalaciones de apoyo a para el entrenamiento de la flota del Atlántico (**Figura 2-1**).

*Las Unidades de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMUs, por sus siglas en inglés) son áreas utilizadas anteriormente para almacenar o manejar desechos o basura. Las Áreas de Preocupación (AOCs, por sus siglas en inglés) son sitios que pueden estar contaminados basado en la historia de su uso. Los sitios de Municiones sin Detonar (UXO, por sus siglas en inglés) son aquellos sitios donde se llevaron a cabo entrenamientos usando municiones. Estos términos se utilizan para la mayoría de los sitios del programa de limpieza de Vieques, y son comúnmente encontrados en planes y otros documentos, al igual que en el CIP.*

En enero de 2000, EPA y la Marina entraron en una Orden Administrativa de Consentimiento bajo la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA, por sus siglas en inglés) para investigar y atender la contaminación ambiental potencial en el este de Vieques. Bajo esta orden, la Marina comenzó una Investigación de Instalación RCRA (RFI, por sus siglas en inglés) de nueve unidades de manejo de desperdicios sólidos (SWMUs [por sus siglas en inglés] 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10 y 12) y tres áreas de preocupación (AOCs [por sus siglas en inglés] A, F y G) para determinar si contienen o no escapes potenciales de materiales peligrosos (**ver Figuras 2-2 y 2-3**).

El entrenamiento con bala viva en Vieques cesó en el 2001, aunque operaciones de entrenamiento periódicas usando bombas llenas de concreto y balas inertes continuaron hasta el 2003. El 30 de abril de 2001 se transfirieron 4,250 acres del Antiguo NASD al Municipio de Vieques (MOV, por sus siglas en inglés), 3,050 acres al Departamento del Interior (DOI, por sus siglas en inglés) para administrar como parte del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques, y 800 acres al Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico (FCPR, por sus siglas en inglés, ahora conocido como "Para la Naturaleza") (**Figura 2-4**). La Marina retuvo 100 acres para su sistema de "Radar Relocalizable Sobre el Horizonte" (ROTHR, por sus siglas en inglés). En el 2003, cesaron todas las operaciones de adiestramiento de la Marina en Vieques, y la Marina transfirió todos los 14,573 acres del Antiguo VNTR al DOI, de acuerdo con la Ley Pública 107-107, para ser administrados como parte del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques; la ley requiere que la antigua LIA sea administrada como un área silvestre sin acceso al público. La instalación de telecomunicación de Monte Pirata en el Antiguo NASD fue transferida al DOI en marzo de 2005.

El 11 de febrero de 2005, áreas en Vieques y sus aguas circundantes fueron añadidas a la Lista Nacional de Prioridades (NPL, por sus siglas en inglés) bajo la designación Área de Adiestramiento con Armas de la Flota del Atlántico (AFWTA, por sus siglas en inglés) –Vieques. La NPL es la lista de prioridades de la EPA de propiedades privadas, federales y anteriormente federales en los Estados Unidos y sus territorios donde hubo escapes o potenciales escapes de materiales peligrosos o contaminantes. Con el listado de Vieques en la NPL, todos los sitios, incluyendo los 12 sitios originales de la Orden Administrativa de Consentimiento de RCRA, fueron colocados bajo la autoridad de limpieza de la ley CERCLA. De acuerdo con la legislación que determinó el cese de las actividades de la Marina en Vieques, la Marina lleva a cabo y financia todas las limpiezas bajo la ley CERCLA en Vieques, bajo la supervisión de la EPA y JCA y opiniones y supervisiónde parte de otras agencias [i.e. FWS, DRNA, Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA, por sus siglas en inglés), Servicio Nacional de Pesca Marina (NMFS, por sus siglas en inglés)].

La inclusión del sitio de Vieques a la NPL ocurrió luego de la solicitud en el 2003 por parte de la entonces gobernadora de Puerto Rico, Sila Calderón, para hacer al antiguo sitio AFWTA – Vieques, la instalación con mayor prioridad de limpieza del Estado Libre Asociado. Un acuerdo interagencial, llamado el Acuerdo de Instalación Federal (FFA, por sus siglas en inglés), entre la Marina, EPA, JCA y el DOI, asegura que los posibles remanentes de municiones y contaminación ambiental debido a actividades pasadas de la Marina sean evaluadas y tratadas apropiadamente. Lo más importante es que el acuerdo establece el marco de procedimientos y procesos para las actividades de limpieza y toma de decisión, y define los roles y responsabilidades específicas de las agencias gubernamentales involucradas. Para obtener la lista actual de contactos hasta la fecha de publicación del CIP, favor referirse al **Apéndice A**. La información de contactos actualizada está disponible a través de la página web pública de la Marina en http://www.navfac.navy.mil/vieques. En la Biblioteca Pública de Vieques (Oficina de Asuntos de la Juventud) y en la Biblioteca Pública Luz de la Esperanza, la Marina ha colocado instrucciones por escrito detallando como acceder la página de Internet de Vieques pública y el Récord Administrativo, el cual es un repositorio de documentos públicamente disponibles asociados con la limpieza.

Las instrucciones sobre como acceder la página de Internet pública de la Marina también serán publicadas en hojas informativas y boletines informativos, reuniones de la Junta de Consejo para la Restauración RAB (por sus siglas en inglés) y otros eventos. Las Oficinas de Campo de la EPA y la Marina también pueden ser contactadas para obtener información.

## HISTORIA DE LA LIMPIEZA DEL SITIO

Una de las provisiones claves de CERCLA es un proceso definido para la limpieza de sitios contaminados. El proceso incluye varios pasos:

- Evaluación Preliminar/Inspección del Sitio – Una evaluación/investigación preliminar determina si existe algún escape de residuos o materiales peligrosos que causen contaminación que amerite un estudio más a fondo o limpieza.
- Investigación para la Remediación/Estudio de Viabilidad – Una investigación de remediación determina la naturaleza y el alcance de la contaminación y los riesgos asociados a la salud humana y ecológicos. Si se determina que amerita limpieza, el Estudio de Viabilidad evalúa la propuesta de limpieza que pudiera ser seleccionada.
- Plan Propuesto – La propuesta de limpieza preferida, basada en la evaluación de varias alternativas identificadas en el Estudio de Viabilidad, es documentada en el Plan Propuesto, el cual se provee al público para comentarios formales antes de elegir el remedio.
- Récord de Decisión – El Récord de Decisión documenta la selección del remedio luego de haber considerado los comentarios del público que se recibieron sobre el Plan Propuesto.
- Implementación del Remedio – Preparación e implementación del remedio documentado en el Récord de Decisión.

Para más detalles sobre los varios pasos de CERCLA presentados arriba, refiérase a: http://www.epa.gov/superfund/cleanup/

El programa de limpieza de Vieques incluye actualmente 73 sitios, y cada uno de ellos se encuentra en pasos diferentes del proceso CERCLA. La **Figura 2-5** muestra el estado actual referente a CERCLA de cada uno de los sitios al momento de finalizar esta actualización del CIP. La limpieza de Vieques de la Marina está organizada en dos programas principales: Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés) y el Programa de Restauración Ambiental (ERP, por sus siglas en inglés). El MRP tiene como objetivo lidiar con los remanentes de municiones para reducir su peligro de explosión. El ERP se enfoca en atender los contaminantes ambientales potenciales (no relacionados a municiones) atribuidos a las actividades pasadas de la Marina que puedan presentar un riesgo inaceptable a la salud humana y/o del medio ambiente.

Hay 19 sitios MRP y 54 sitios ERP en Vieques; las **Figuras 2-2, 2-3 y 2-4** muestran la ubicación de los sitios. La **Figura 2-5** presenta el estado actual de los 73 sitios con respecto al proceso CERCLA.

FIGURA 2-1:

**MAPA DE LOCALIZACIÓN REGIONAL**

R:\USNavFacEngCom405450\Vieques\MapFiles\Community_Involvment_Plan\2014\Figure 2-1 - Regional Location Map.mxd 4/2/2015 JCarr_ch2mhillenvgis

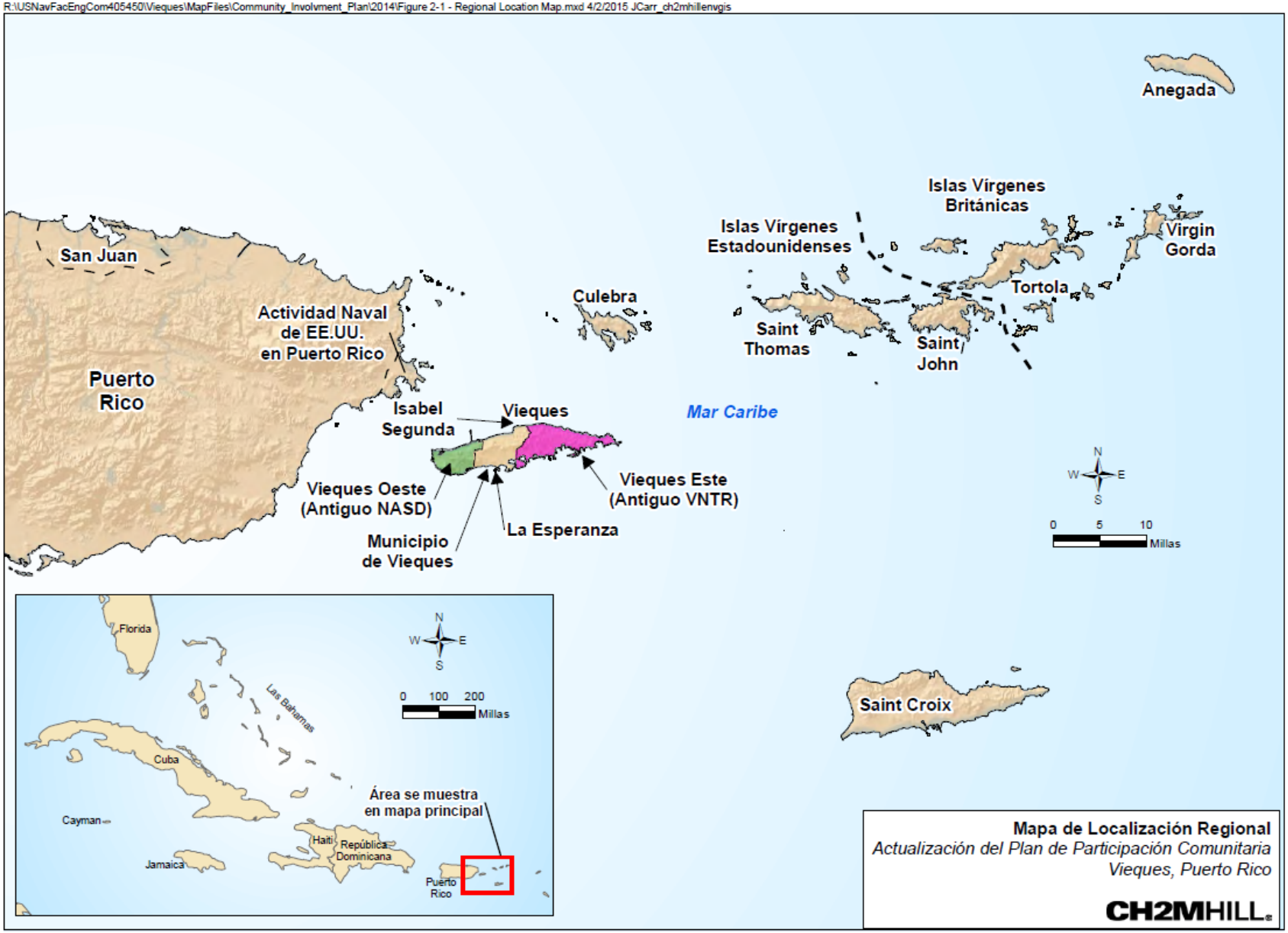


FIGURA 2-2:

**SITIOS DEL ERP Y MRP EN EL ESTE DE VIEQUES**

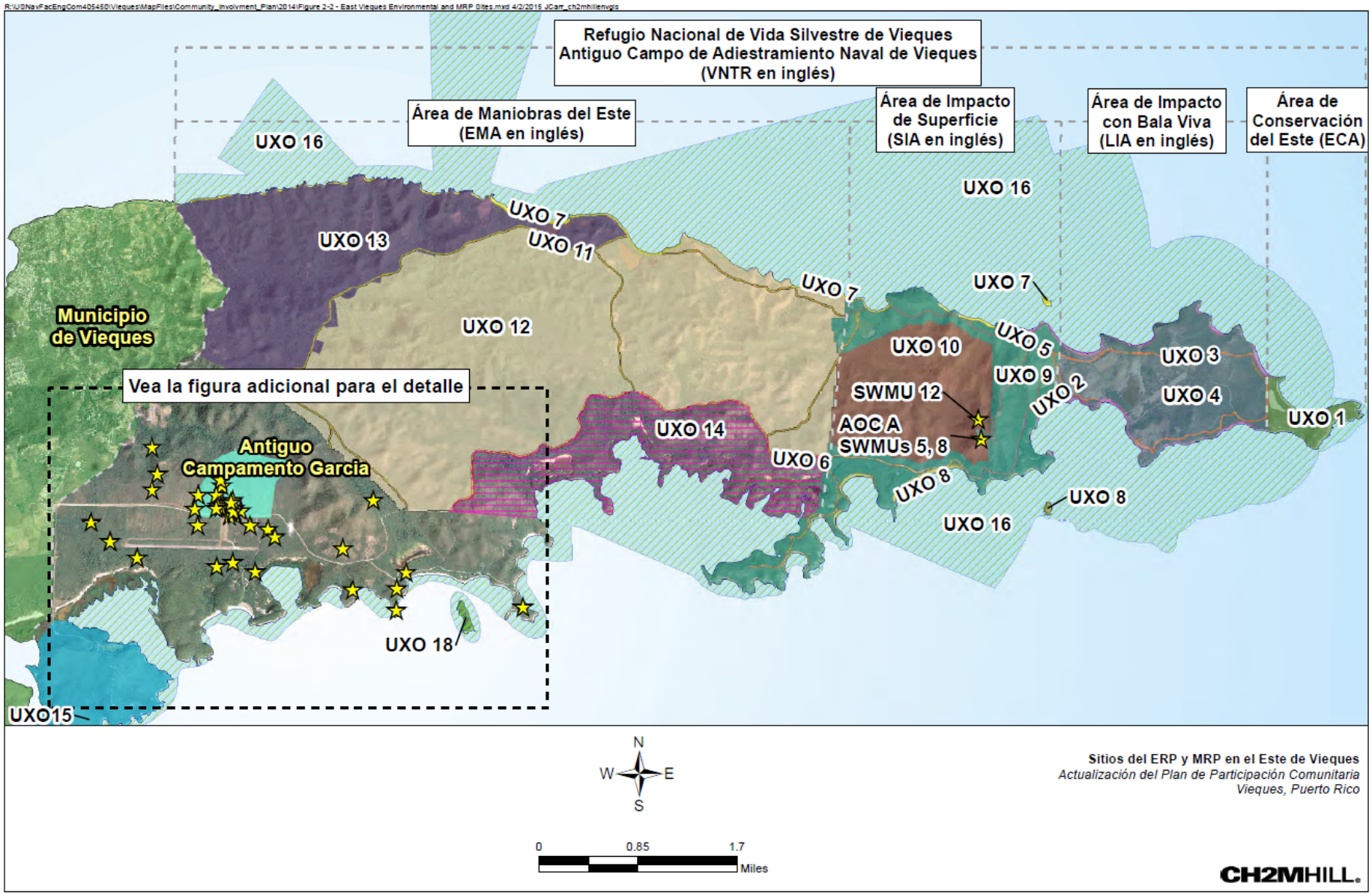


FIGURA 2-3:

**DETALLE DE LOS SITIOS DEL ERP Y MRP EN EL ESTE DE VIEQUES**

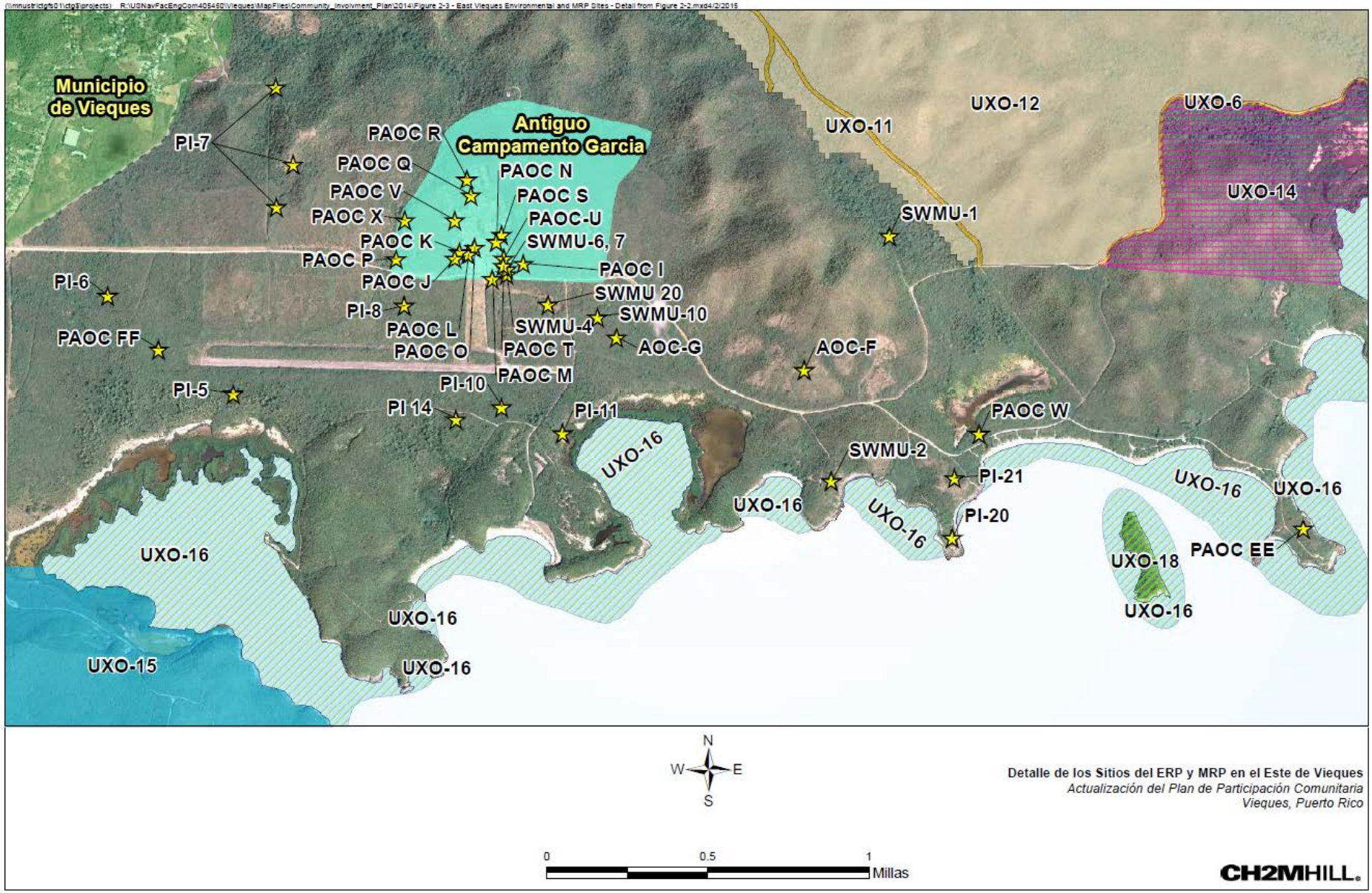


FIGURA 2-4:

**SITIOS DEL ERP Y MRP EN EL OESTE DE VIEQUES**

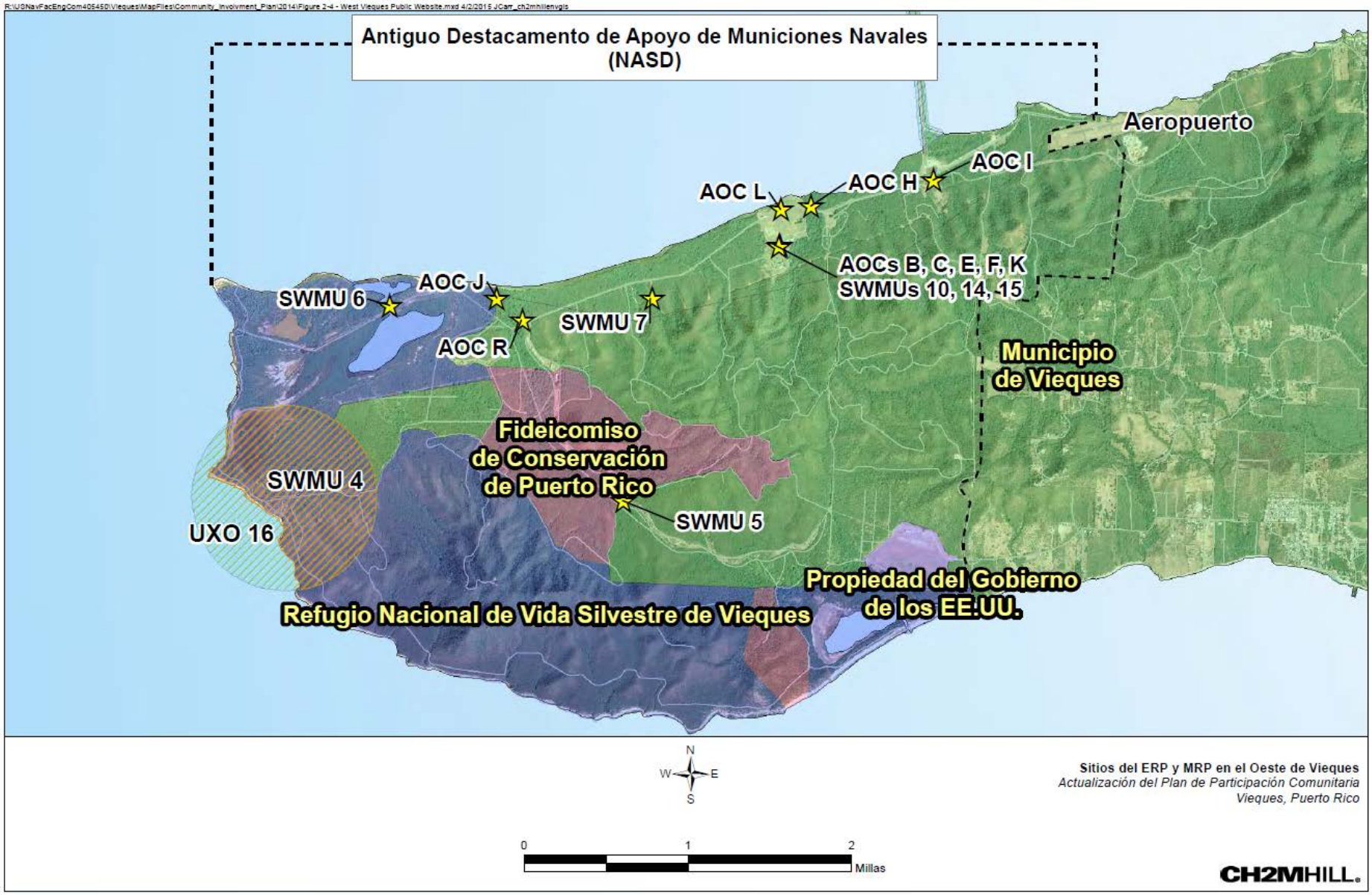
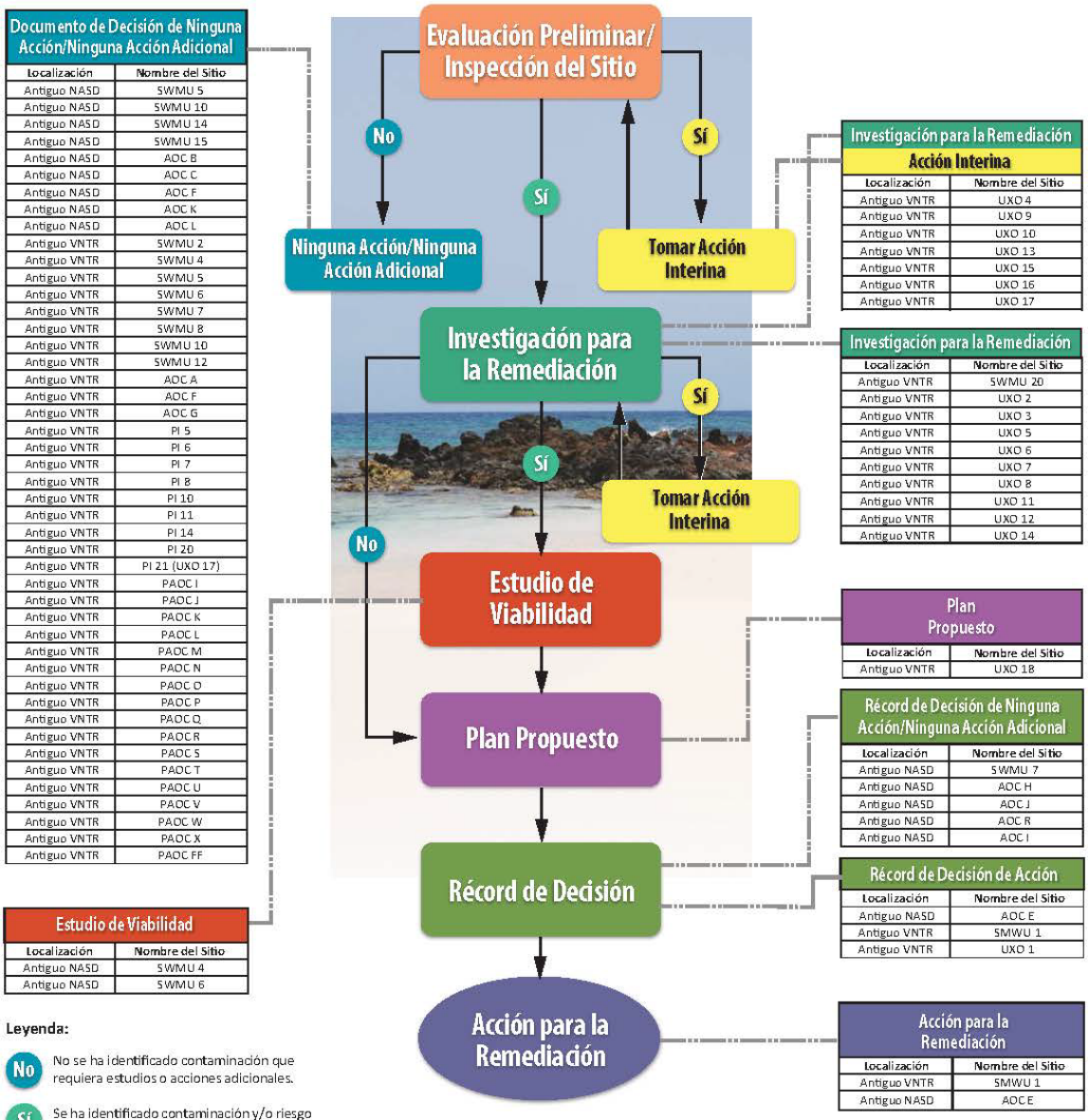


FIGURA 2-5:
**ESTADO ACTUAL DE LOS SITIOS DEL PROGRAMA DE LIMPIEZA DE VIEQUES BAJO CERCLA**



# SECCIÓN 3: TRASFONDO DE LA COMUNIDAD

## DESCRIPCIÓN DE LA COMUNIDAD

La isla de Vieques está rodeada al norte por la Sonda de Vieques, el Pasaje de Vieques al oeste, y el Mar Caribe al sur y este. La mayoría de los terrenos de los tercios este y oeste de la isla constituyen el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques. La parte del medio de Vieques está compuesta de propiedad municipal y privada.

Las áreas más desarrolladas de Vieques están dentro y alrededor de los poblados Isabel Segunda y Esperanza (**Figura 2-1**). Al sureste se encuentra el área "South La Hueca", la cual consiste de casas privadas, pequeñas fincas y granjas.

El Aeropuerto Municipal de Vieques está localizado en la costa noroeste de la isla, justo al noreste de la parte del Antiguo NASD que fue transferido al MOV (**Figura 2-4**).

La Isla de Vieques provee oportunidades únicas para la recreación y el uso de recursos locales y es un destino atractivo para los turistas.

## GOBIERNO LOCAL

El gobierno del MOV consiste de una Rama Ejecutiva y una Rama Legislativa . La Rama Ejecutiva consiste del Alcalde, Secretario y asistentes especiales a los Directores de Departamentos. Los Departamentos del MOV incluyen:

- Salud y Saneamiento
- Obras Públicas
- Oficina Municipal para el Manejo de Emergencias
- Policía Municipal
- Oficina del Ciudadano

La Rama Legislativa consiste de 12 legisladores quienes son elegidos por mayoría y no representan vecindarios específicos. Nueve son del partido mayoritario, 3 del partido minoritario.

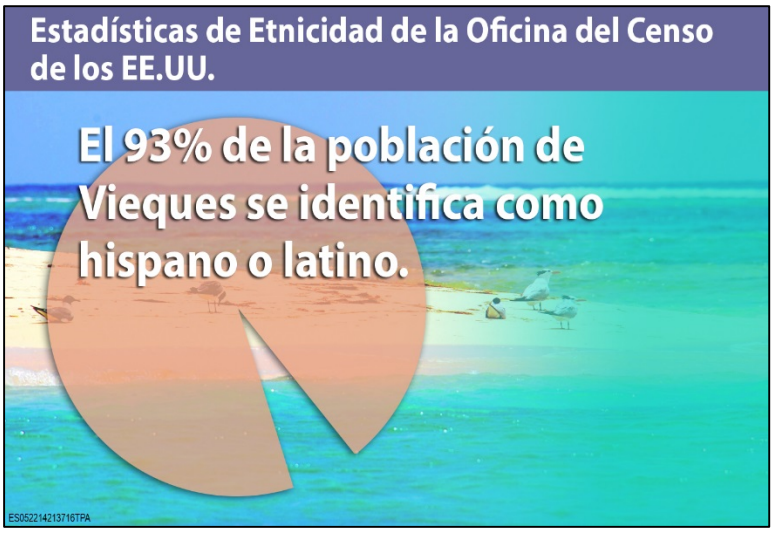
## RECURSOS HIDRAÚLICOS

En Vieques existen varias lagunas de poca profundidad, con grandes bosques de mangles. Los riachuelos en Vieques son intermitentes lo que significa que fluyen por periodos cortos después de una lluvia, a través de canales de drenaje naturales denominados quebradas ("breaks"). Los residentes de Vieques pescan en muchas de las bahías y lagunas de la isla.

El agua subterránea no se ha utilizado en Vieques como una fuente de agua potable desde 1978, cuando se instaló una tubería submarina desde la isla principal. Desde ese momento, toda el agua potable en Vieques ha sido subministrada desde la isla principal. El último pozo de agua potable en Vieques se cerró en 1999. A pesar de que todos los pozos de agua potable están cerrados en este momento, el Reglamento de los Estándares de Calidad de Agua de Puerto Rico clasifican todas las aguas subterráneas en Puerto Rico como potable.

## PERFIL DEMOGRÁFICO Y ECONÓMICO DE LA COMUNIDAD

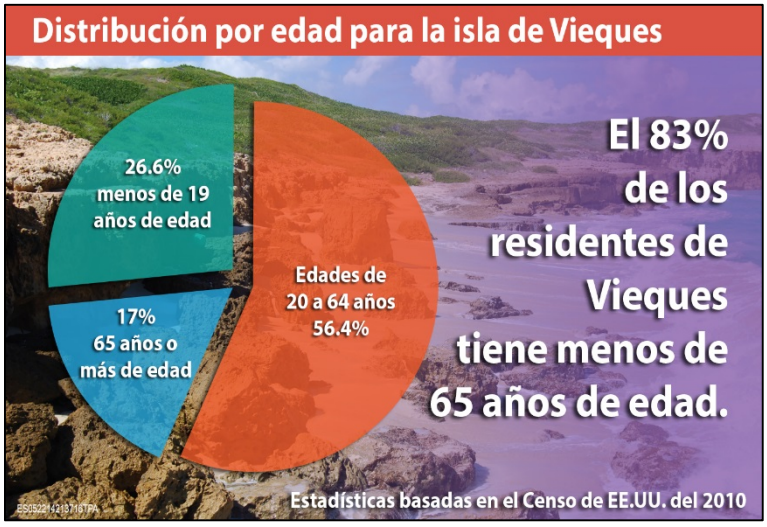
Luego que la Marina adquiriera grandes porciones de la isla en los años 1940, cerca de 3,000 residentes de la isla emigraron, muchos a Santa Cruz en las Islas Vírgenes de EEUU. Sin embargo, en años recientes, la creciente industria del turismo ha traído nuevos residentes desde los EE.UU. continentales y otros países.




El crecimiento de la población ha permanecido relativamente estable por los últimos 10 años. Los resultados del Censo del 2010 indican que aproximadamente 9,301 personas viven en la isla de Vieques, un aumento de 2.2 por ciento desde el censo del 2000 cuando se registraron 9,106 personas.

De acuerdo con el Censo de los EE.UU. del 2010, el 58.7% de la población se identifican como Blancos, 28.1% se identifican como Negros o Afroamericanos, 0.7% se identifican como Indios Americanos / Nativos de Alaska, 0.1% se identifican como Asiáticos, 7.4% se identifican como otra raza, y 5.1% se identifican como dos o más razas. Independientemente de su auto identificación de raza, el 94.3% de la población se identifican a sí mismos como Hispanos o Latinos.

Los hombres representan el 49.6% de la población, las mujeres el 50.4%. Los jóvenes, de 19 años de edad o menor, constituyen el 26.6% de la población. Diecisiete porciento de la población tiene 65 años o más de edad.




La principal fuente de ingresos de los residentes de Vieques, desde que la Marina se fue, proviene de la construcción y el turismo. Hostales, casas de huéspedes, y el alquiler por temporada de casas proveen una importante fuente de ingresos relacionadas con el turismo en la isla. La Planta de General Electric (GE), la cual fabrica y ensambla dispositivos electrónicos, ha operado en la isla desde 1969.

Las tasas de desempleo reportadas para Vieques son altas, pero similares a las de todo el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. De acuerdo con el Instituto de Estadísticas Laborales de los EEUU, el promedio de desempleo anual de Vieques era de 13.9 por ciento en el 2012, calculado en base a una fuerza laboral de 2,960 adultos, comparada con el 14.5 porciento en todo Puerto Rico. En el 2000, el desempleo de Vieques era de 12.2 por ciento, comparado con el 10.1 por ciento para todo el Estado Libre Asociado.

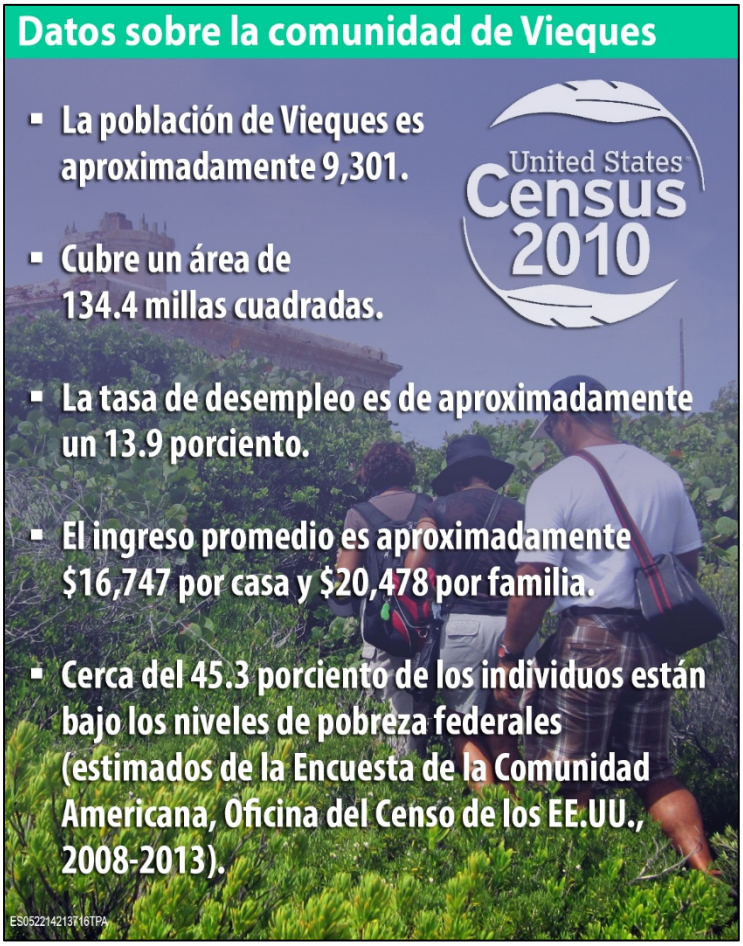
La llegada de la Marina a Vieques en los años 1940 creó un sector de construcción y trabajos de apoyo. Antes del cierre de VNTR y NASD, la Marina proveía a los residentes alrededor de 240 posiciones de trabajo (9 por ciento de toda la fuerza laboral del 2000) (D. Rivera, 2001). Los residentes de la isla trabajaban principalmente como empleados contratados ya sea en la isla o en la Estación Naval Roosevelt Roads en la isla principal, la cual

también ha sido cerrada. Los trabajos contratados incluían seguridad, mantenimiento de terrenos, oficios como carpintería y cocina, personal de custodia y de control de plagas. Desde su cierre, la Marina ha capacitado residentes locales adiestrados para trabajar como técnicos en municiones sin detonar (UXO) y personal de remoción de vegetación para las actividades de limpieza del MRP.

El español es el idioma principal de casi el 100 porciento de la población de Vieques. Por lo tanto, los resúmenes de documentos de decisión y reportes de la limpieza son producidos tanto en español como en inglés.

## VIDA DE LA COMUNIDAD LOCAL Y PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Un estudio realizado en el 2006 por el Programa "Sea Grant" de la Universidad de Puerto Rico[1] encontró que el 28% de aquellos Viequenses encuestados frecuentan las instalaciones recreacionales tales como campos de béisbol y canchas de baloncesto para su entretenimiento. Dieciocho porciento mencionó las playas, parques de la playa o playas públicas ("balnearios") y otros recursos tales como el Malecón, La Esperanza, y la bahía bioluminiscente como lugares donde pasan su tiempo libre. Sólo un 10% de los encuestados mencionaron áreas recreacionales tales como parques y espacios naturales abiertos sin desarrollar como áreas que frecuentan.




Setenta por ciento de los encuestados expresaron interés en participar en la planificación y desarrollo de instalaciones recreacionales en Vieques y en participar en las actividades educativas para la comunidad. Adicionalmente, 28% expresó interés en participar en la planificación y desarrollo de actividades culturales y comerciales en Vieques. Es interesante notar que, en cambio, un 67% de los residentes de Vieques entrevistados para el estudio no estaban familiarizados con la existencia de una organización comunitaria en Vieques. Sólo un 32% conocía al menos una organización comunitaria en Vieques. También, 30% expresaron no tener interés alguno en participar en actividades educativas de la comunidad.

Se reconoce que el perfil de la comunidad y participación pública en Vieques puede haber cambiado desde el estudio realizado en el 2006 y múltiples organizaciones han expresado interés en los efectos del proceso de limpieza en la vida de la comunidad y en las actividades comerciales, económicas y de ocio. Las organizaciones comunitarias que han expresado interés en el proceso y progreso de la limpieza se presentan en el **Apéndice B**.

# SECCIÓN 4: HISTORIA DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA Y CAMINO A SEGUIR

## HISTORIA DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

La Marina y la EPA comenzaron a conducir actividades de participación comunitaria en Vieques en el 1998, cuando la EPA emitió a la Marina un permiso provisional para la quema y detonación abiertas de desechos de municiones en el Antiguo LIA. La Marina también llevó a cabo actividades de participación comunitaria en el 2001, antes de la primera transferencia de tierras en el oeste de Vieques. Desde entonces, la Marina, EPA, JCA, FWS, DRNA y otras agencias federales y del Estado Libre Asociado han participado en varias actividades de participación comunitaria, incluyendo como anfitriones de reuniones de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) y otros foros públicos como reuniones públicas, sesiones de carteles, sesiones informativas; distribución de hojas informativas, reportes y boletines informativos; presentación de talleres informales; participación en ferias ambientales; y facilitando visitas de campo a los miembros del RAB y público para demostrar y discutir las actividades de limpieza.

Feria ambiental en el 2011

Una de las actividades de participación comunitaria más significativas en Vieques fue la creación de un RAB activo en agosto de 2004, el cual ofrece un foro amplio para aportes de la comunidad y participación en la limpieza de Vieques. El RAB creció a partir de un Comité de Revisión Técnica (TRC, por sus siglas en inglés) formado en el 2001 y consiste de miembros de la comunidad y de las agencias de gobierno (ver **Apéndice C** para la lista de miembros del RAB en septiembre 2015). El RAB estaba inicialmente gobernado por un reglamento operativo (*charter*) que se firmó en mayo 2005 que permite el intercambio de información del proceso de restauración ambiental y respuesta a municiones. El enfoque y los procesos del RAB han sido modificados con el tiempo a través de la colaboración entre los miembros del RAB y la Marina para asegurar que el programa provea la flexibilidad necesaria para satisfacer las necesidades e intereses de la comunidad. Las reuniones del RAB se llevan a cabo trimestralmente; 46 reuniones del RAB se han llevado a cabo hasta finales de septiembre de 2015. Todas las reuniones del RAB están abiertas al público en general, se presentan simultáneamente en inglés y español, y son anunciadas a través de boletines informativos y transmisiones en camiones con altoparlantes.

## APORTES DE LA COMUNIDAD A ESTA ACTUALIZACIÓN DEL CIP

A través de entrevistas con miembros de la comunidad, una encuestas pública, reuniones del RAB y alcance comunitario continuo en el 2014, la Marina, EPA y JCA identificó preocupaciones actuales y temas de particular interés para los miembros de la comunidad de Vieques. Las siguientes son las métricas claves asociadas con este proceso:

- 3,005 cuestionarios enviados por correo a direcciones en Vieques y 169 cuestionarios enviados por correo electrónico (email) a miembros de la comunidad que han solicitado recibir información de la Marina de manera electrónica
- 164 encuestas fueron completadas y regresadas
- 88 entrevistas en persona conducidas por la Marina, EPA y JCA el 28, 29 y 30 de enero de 2014

Los resultados de las entrevistas y encuestas proveen una distribución representativa de los miembros de la comunidad y sus perspectivas sobre la limpieza de las antiguas tierras de la Marina en Vieques. El **Apéndice D** contiene la herramienta utilizada para las encuestas y las preguntas de las entrevistas, y una evaluación detallada de las respuestas a las encuestas y entrevistas se encuentra en el **Apéndice E**.

La mayoría de los que respondieron se identificaron como residentes de Vieques, y la mayoría no eran miembros de grupos u organizaciones locales. La mayoría de los que respondieron están al tanto de las diferentes áreas de la isla que están restringidas y han recibido información sobre las actividades de limpieza de la Marina. Los aspectos que resaltaron de la retroalimentación de la comunidad se presentan a continuación, incluyendo deseos, preocupaciones y sugerencias para mejorar la participación de la comunidad y la comunicación sobre las actividades de limpieza.

### Preocupaciones Principales de la Comunidad

- Problemas de salud e impactos ambientales en general causados por la contaminación y municiones.
- Peligros de seguridad que presentan las municiones y la necesidad de remover las municiones en tierra y en las aguas alrededor de Vieques.
- Impactos a la calidad de vida de los residentes a raíz de los cierres de playas, restricciones de acceso y demás actividades de limpieza.
- Eficacia de la comunicación de los peligros y seguridad relacionada a municiones a la comunidad.
- Adecuacidad de la limpieza y el hecho que algunas áreas continuarán siendo restringidas a la comunidad.
- Efectos de la contaminación a generaciones futuras.
- Efectos del plazo de la limpieza en la economía local y el turismo.

### Deseos Principales de la Comunidad

- Prevenir la degradación cultural, ambiental e histórica del Faro de Puerto Ferro e involucrar a la comunidad local en la restauración y preservación de este monumento.
- Que el refugio de vida silvestre se mantenga protegido en un futuro, no desarrollado.
- Que la Marina continúe contratando y entrenando residentes locales como técnicos de UXO.
- Limpiar y reabrir todas las playas lo más pronto posible.

### Métodos de Comunicación Útiles

- Servicios de traducción en las reuniones del RAB y demás reuniones públicas.
- Materiales educativos escritos de manera simple para que lectores no-técnicos puedan entender
- Actualizaciones preferidas por escrito en vez de por medio de reuniones.
- Reuniones que incluyen todos los asociados/agencias compartiendo información al mismo tiempo.
-Eventos comunitarios tales como la Feria Ambiental
- Boletines distribuídos en áreas claves de la isla que los residentes visitan frecuentemente.

### Métodos Adicionales Sugeridos

- Medios sociales
- Continuar los esfuerzos a través de correo regular para asegurar que todos los residentes reciban la información, no solamente aquellos que tienen acceso a una computadora o teléfono inteligente.
- Proveer a los clubes, negocios e iglesias con información sobre la limpieza y concienciación y seguridad relacionada a municiones.
- Proporcionar visitas de campo al público para ver de primera mano el progreso que ha hecho la Marina con la limpieza de la isla.

## DISCUSIÓN Y CAMINO A SEGUIR: METAS DE LA PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

La Marina recibió información valiosa de las entrevistas y encuestas con la comunidad. Como parte de la actualización de este CIP, la Marina ha integrado ésta información, al igual que el conocimiento adquirido con la implementación del CIP previo, para refinar y mejorar la participación comunitaria para los esfuerzos de restauración ambiental y respuesta a municiones en la isla. Basado en esto, los siguientes son los objetivos para mejorar la participación comunitaria y una breve descripción de cómo se lograrán estos objetivos. Más detalles sobre las actividades y herramientas de comunicación que se van a utilizar se presentan en la Sección 5.

**Meta #1:** Proveer información a las partes interesadas de la comunidad de Vieques sobre el programa de limpieza de Vieques y atender las preocupaciones y preguntas regularmente.

- **Proveer información directamente a los residentes a través de medios electrónicos y tradicionales.** Muchas personas prefieren recibir información en sus hogares o negocios, ya que asistir a reuniones se considera muchas veces inconveniente. Los boletines informativos y hojas informativas son bien recibidos, especialmente por aquellos que no tiene acceso al correo electrónico. Por lo tanto, los boletines se van a distribuir a través de correo regular, al igual que a través de correo electrónico, aproximadamente cada dos meses. Los boletines informativos, que contienen más información acerca de la limpieza, serán producidos aproximadamente cada 6 meses. Las hojas informativas y boletines informativos en español serán distribuidos por correo postal a todas las direcciones registradas en la isla. Las hojas informativas y boletines informativos en inglés serán distribuidos de manera impresa a petición por correo postal. Versiones en inglés y español de los boletines informativos y hojas informativas serán distribuidas a lista de correos electrónicos de Vieques y publicadas en la página de internet pública.

**Meta #2:** Aumentar la concientización de las partes interesadas del programa de limpieza de Vieques sobre el proceso y progreso de limpieza explicando la información técnica para los sitios MRP y ERP y aumentar la participación de miembros de la comunidad en el proceso de limpieza.

- **Proveer información técnica al público que sea fácil de entender.** La Marina tomará medidas para hacer que los materiales de alcance comunitario sean más fáciles de entender, especialmente comunicaciones

sobre el proceso de limpieza y seguridad y riesgos. Mapas codificados con colores y gráficos que provean una idea visual instantánea del proceso de limpieza serán añadidos a la página deinternet pública de Vieques y se actualizará regularmente.

- **Continuar con las reuniones del RAB.** Las reuniones del RAB siguen siendo una forma valiosa para los miembros de la comunidad para aprender y compartir información sobre la restauración ambiental y el programa de respuesta a municiones de la Marina. Las reuniones del RAB se seguirán llevando a cabo trimestralmente.

**Meta #3:** Ampliar el alcance de la comunicación con las partes interesadas de la comunidad de Vieques utilizando plataformas no tradicionales

- **Ampliar el alcance de la comunicación a través de las redes sociales y otros medios de alcance digital.** Aunque muchos miembros de la comunidad no tienen acceso o no prefieren obtener información por correo electrónico u otras formas de comunicación electrónica, el interés en las redes sociales, páginas de internet y otras formas de comunicación digital continúa creciendo. La Marina seguirá manteniendo y actualizando regularmente la página de internet pública de Vieques, ha implementado una página de Facebook para publicar noticias y actualizaciones acerca del proceso de limpieza, y continuará explorando el uso de otras posibles redes sociales.

# SECCIÓN 5: ACTIVIDADES Y HERRAMIENTAS DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

La Marina, en conjunto con la EPA, JCA, FWS, DRNA y demás agencias gubernamentales, colaborarán para utilizar las herramientas e implementar las actividades presentadas en este CIP y actualizará el CIP periódicamente para que continúe siendo una herramienta efectiva y eficiente para ayudar al público a entender y aportar al proceso de limpieza.

La Marina, EPA y FWS tienen representantes en Vieques y otras agencias gubernamentales, tales como la JCA y DRNA están localizadas en San Juan. Algunos están asignados a la isla permanentemente; otros trabajan en la isla de manera regular (**Apéndice A**). Estos representantes, al igual que los especialistas de participación comunitaria de la Marina, EPA y JCA, coordinan e implementan las actividades de participación comunitaria.

## IMPLEMENTACIÓN DE ACTIVIDADES Y HERRAMIENTAS

Las siguientes son las principales herramientas de participación comunitaria asociadas con el programa de limpieza de Vieques. Herramientas similares y/o relacionadas están agrupadas bajo las siguientes categorías: Recursos de Internet, Notificaciones Públicas, Recursos de Información, e Interacción con las Partes Interesadas.

### RECURSOS DE INTERNET

Los siguientes recursos son utilizados y actualizados según sea necesario o requerido para informar a las partes interesadas de manera virtual.

#### REDES SOCIALES (FACEBOOK)

**Descripción:** Facebook es una plataforma de red social diseñada para la comunicación bilateral en tiempo real. Información del programa de limpieza de Vieques puede ser compartida entre los suscriptores de la página y otros usuarios de Facebook. La página incluye enlaces e información importantes relacionados con el trabajo de limpieza.

**Objetivo:** Proveer otro lugar para para comunicación bilateral con la comunidad de Vieques y demás partes interesadas, mediante el intercambio de mensajes cortos y oportunos sobre información del programa de limpieza.

**Método:** Una página de Facebook ha sido creada y será actualizada regularmente. Comentarios y preguntas serán monitoreados y se proveerán respuestas según corresponda.

### PÁGINAS WEB

**Descripción:** Acceso cibernético al Récord Administrativo, el cual incluye los informes técnicos principales, informes de progreso, y actualizaciones sobre el progreso de la limpieza, está disponible en la página internet de la Marina de Vieques en http://www.navfac.navy.mil/vieques y en la página internet de Vieques de la EPA en http://www.epa.gov/region2/vieques/

**Objetivo:** Las páginas en la internet mencionadas arriba proveen información general y específica sobre los sitios bajo limpieza y son recursos valiosos para el público. Acceso a ambas páginas en la internet está disponible a través de computadoras públicas y personales.

**Recursos de Información Sobre la Limpieza Disponibles a la Comunidad**

**Página Internet Pública de Vieques de la Marina**

http://www.navfac.navy.mil/vieques

**Páginas Internet Pública de la EPA**

www.epa.gov/region2/vieques/index.html

http://www.epa.gov/students/index.html

**Método:** Actualizaciones al Récord Administrativo son publicadas en la página internet de Vieques de la Marina poco después de ser finalizados. Aviso de todas las reuniones públicas, foros, y sesiones de información y anuncios relacionados con la limpieza son publicados en línea.

## NOTIFICACIONES PÚBLICAS

Los siguientes recursos son usados y publicados según sea necesario para notificar e informar a la comunidad de actividades de limpieza específicas. Boletines informativos y hojas informativas puede que se publiquen más a menudo de lo que se discute debajo.

### BOLETINES INFORMATIVOS Y HOJAS INFORMATIVAS

**Descripción**: Las hojas informativas son documentos breves (una página de ambos lados) escritos en lenguaje sencillo y con gráficos claros que ayudan a la comunidad a informarse sobre los próximos eventos, tales como reuniones del RAB, periodos de comentarios públicos, seguridad relacionada a municiones, y el progreso de las actividades ambientales y de respuesta a municiones. Los boletines informativos son publicaciones orientadas a la comunidad que son más largos y exploran los temas en mayor detalle que las hojas informativas. La página internet de Vieques contiene todos los boletines informativos y hojas informativas.

**Objetivo**: Boletines informativos y hojas informativas mantienen al público informado y actualizado a través del suministro de información relacionada con el sitio en un formato fácil de entender. Las hojas informativas también son utilizadas para solicitar la opinión pública durante etapas específicas del proyecto, tales como obtener comentarios del público en la etapa de Plan Propuesto para la Acción de Remediación (PRAPs, por sus siglas en inglés) y Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costos (EE/CAs, por sus siglas en inglés).

**Método**: Boletines informativos y hojas informativas son producidos aproximadamente cada dos meses y dos veces al año, respectivamente, tanto en español como en inglés, para promover el entendimiento del proceso y progreso de la limpieza. Boletines informativos y hojas informativas son distribuidos por correo electrónico a individuos y organizaciones (tales como clubs, negocios e Iglesias) que se encuentran en la lista de correos

electrónicos, publicados en las páginas en la internet, y están disponibles en las oficinas de las agencias y en las reuniones del RAB.

Copias impresas de estos documentos se difunden a través del pueblo de Vieques, llegando a una mayor audiencia en la comunidad, incluyendo oficinas gubernamentales, negocios y organizaciones. Los boletines informativos y hojas informativas se distribuirán por correo regular a todas las direcciones de correo registradas en la isla. Los boletines informativos y hojas informativas en inglés serán distribuidas de manera impresa a petición. Los documentos también se envían por correo postal a aquellos suscriptores de la lista de correo que no tienen acceso al internet. La frecuencia de estas herramientas puede ser ajustada en base a la evaluación de su eficacia (e.g., discusiones informales en las reuniones, aportes de la comunidad y otros comentarios).

## LISTAS DE CORREOS

**Descripción:** Las listas de correos incluyen los miembros del RAB, reguladores, la Marina, contratistas, organizaciones, negocios y partes interesadas de la comunidad que han expresado interés en recibir actualizaciones periódicas sobre las actividades de limpieza. Direcciones de correo electrónico al igual que direcciones de correo postal se mantienen para dichos individuos, según son provistas, y la información se les envía por el correo de su preferencia. Listas de correos disponibles comercialmente serán utilizadas para enviar los boletines informativos y hojas informativas a todas las direcciones postales en Vieques.

**Objetivo:** El objetivo de mantener las listas de correos para Vieques es fomentar el contacto y la participación de las partes interesadas dándoles notificaciones a tiempo de actividades de limpieza y documentos importantes donde la comunidad puede aportar.

**Método:** Según las encuestas y entrevistas a la comunidad, el método preferido para recibir información sobre las actividades de limpieza es por correo electrónico. Para aquellos individuos que han expresado preferencia por envío de copias impresas debido a que no cuentan con acceso al correo electrónico, los boletines informativos y hojas informativas se enviarán a través de correo postal USPS. Adicionalmente, una copia impresa de la versión en español de las hojas informativas y los boletines informativos serán enviados a todas las direcciones postales residenciales en Vieques usando un servicio comercial de envío (usuario autorizado de listas de correos). Las instrucciones sobre cómo ser añadidos en la lista de correos se publicarán en la Oficina de Campo de la EPA, en la página internet pública de la Marina, en los boletines y hojas informativas, y serán anunciadas en las reuniones del RAB y otros eventos públicos.

## CORREO ELECTRÓNICO

**Descripción:** Correo electrónico (email) está disponible para contactar la Marina, EPA, JCA y otros representantes de las agencias gubernamentales con preguntas y pedidos de información sobre las actividades de limpieza en Vieques.

**Objetivo:** El correo electrónico permite a los residentes aportar, hacer preguntas y solicitar información.

**Método:** Información de contacto de correo electrónico se puede encontrar en el **Apéndice A**. También se puede encontrar en los boletines, hojas informativas, y documentos específicos donde se soliciten comentarios de la comunidad como lo dicta el proceso CERCLA, al igual que en la página internet pública de Vieques en http://www.navfac.navy.mil/vieques.

## AVISOS PÚBLICOS

**Descripción**: Los avisos púbicos son anuncios publicados en los periódicos locales o enviados a través de correo postal que dan a conocer el periodo de comentario público para las decisiones de limpieza propuestas, reuniones públicas, y los principales etapas de la limpieza. Estos avisos son requeridos para el anuncio de PRAPs, EE/CAs, y acciones de remoción de emergencia.

**Objetivo**: El objetivo de los avisos públicos es de comunicar los próximos eventos importantes para que los miembros de la comunidad puedan estar informados y, según aplique, planifiquen asistir.

**Método**: Los avisos públicos se utilizan para anunciar los periodos de comentarios públicos y reuniones públicas. Son publicados en español e inglés en el/los periódico(s) local(es) (e.g., *Primera Hora*) y son distribuidos por correo electrónico. En algunos casos, pueden ser incluidos en anuncios de radio. Los periodos de comentarios públicos también son anunciados en boletines informativos y hojas informativas que se difunden frecuentemente al público.

## NOTIFICACIONES DE SEGURIDAD

Boya de advertencia de seguridad

**Descripción**: La Marina, EPA, JCA o FWS, según apropiado, publican avisos de consulta, restricciones de acceso, y letreros explicativos para demarcar claramente las áreas de trabajo del proyecto.

**Objetivo**: Avisos, restricciones y letreros explicativos están destinados a mantener al público informado y mantener la seguridad.

**Método**: Avisos, letreros explicativos y restricciones de acceso a los terrenos o a las áreas de trabajo del proyecto se publican según sean necesarios.

Letrero de advertencia de seguridad

Kioscos de información

Letrero de advertencia de seguridad

Seis kioscos de información han sido construidos, uno en cada una de las playas públicas, La Chiva (Blue Beach), Pata Prieta, Punta Arenas (Green Beach) y Caracas (Red Beach), y dos en el área pública que va hacia el faro histórico de Puerto Ferro (uno a la entrada y otro cerca del Faro Berdiales). Los kioscos ayudana los visitantes a aprender sobre la seguridad relacionada a municiones y la importancia de evitar las áreas restringidas.

## RECURSOS DE INFORMACIÓN

Los siguientes recursos son utilizados y publicados según sea necesario para notificar e informar a la comunidad de acciones de limpieza específicas, documentos y actividades. Además, la Oficina de Campo de la EPA y los recursos de Apoyo Técnico están disponibles de manera continua para apoyar e involucrar a la comunidad.

### OFICINA DE CAMPO DE LA EPA EN VIEQUES

**Descripción:** La Oficina de Campo de la EPA en Vieques provee una localización para que la comunidad de Vieques reciba información y provea comentarios o preguntas en persona.

**Objetivo:** Alcanzar los miembros de la comunidad que prefieren comunicación directa o interactiva quienes de otra manera pueden no estar recibiendo la información o proveyendo su opinión sobre el programa de limpieza.

**Método:** Personal de la EPA está usualmente disponible durante las horas laborables regulares en la Oficina de Campo para responder preguntas sobre el programa de limpieza, proveer información o recibir comentarios a documentos que se encuentren en periodo de comentario público.

**Oficina de Campo de la EPA en Vieques**
**Dirección postal:**
**PO Box 1537**
**Vieques, PR 00765**
**Teléfono:**
**787-741-5201**

### APOYO TÉCNICO

**Descripción:** La Asistencia Técnica para la Participación Pública (TAPP, por sus siglas en inglés), la Subvención de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés), el Plan de Asistencia Técnica (TAP, por sus siglas en inglés) y los Servicios de Asistencia Técnica para las Comunidades (TASC, por sus siglas en inglés) son programas del Departamento de Defensa (TAPP) y la EPA (TASC, TAG y TAP) que proveen apoyo técnico independiente para los miembros de la comunidad.

**Objetivo:** Proveer apoyo técnico independiente para los miembros de la comunidad sobre temas de preocupación local, tales como las investigaciones de los sitios y acciones correctivas.

**Método**: Los enlaces se proveen en el recuadro a la derecha para dichos recursos, los cuales incluyen información sobre cómo solicitar para cualquiera de estas subvenciones o ayudas. Miembros de la comunidad que no tengan acceso a computadoras pueden comunicarse con los contactos de los miembros del RAB, la Marina o la EPA provistos en este CIP.

**RECURSOS DE APOYO TÉCNICO DISPONIBLES A LA COMUNIDAD**

**Recursos del Departamento de Defensa**

- Asistencia Técnica para la Participación Pública (TAPP)
  http://www.navfac.navy.mil/navfac_worldwide/specialty_centers/exwc/products_and_services/ev/erb/prog/comm.html

**Recursos de la EPA**

- Subvención de Asistencia Técnica (TAG)
  http://www.epa.gov/superfund/community/tag/
- Plan de Asistencia Técnica (TAP)
  www.epa.gov/compliance/resources/policies/cleanup/superfund/interim-tap-sf-settle-mem.pdf
- Servicios de Asistencia Técnica para las Comunidades (TASC)
  http://www.epa.gov/superfund/community/tasc/index.htm

## REPOSITORIOS DE INFORMACIÓN

**Descripción**: La Marina mantiene un repositorio de información en la página internet pública de Vieques en http://www.navfac.navy.mil/vieques**.** La página de Internet pública se puede acceder desde cualquier computadora con acceso a la Internet, incluyendo la Biblioteca Pública de Vieques (Oficina de Asuntos de la Juventud) y la Biblioteca Pública Luz de la Esperanza en La Esperanza. La EPA mantiene un repositorio de documentos en su Oficina de Campo en Vieques. Refiérase al Apéndice F para la dirección, número de teléfono, y mapa de localización de las bibliotecas y la Oficina de Campo de la EPA en Vieques.

**Objetivo**: Los repositorios de información proveen ubicaciones accesibles públicamente en las cuales los residentes pueden acceder los documentos oficiales y demás información pertinentes sobre el proceso de limpieza.

**Método**: La EPA mantendrá un repositorio en sus oficinas en Vieques que continuará siendo actualizado según los documentos se hagan disponibles. Ver el Apéndice A para información de contacto de la Oficina de Campo de Vieques. La Marina mantendrá información relacionada con el Proyecto, incluyendo el Récord Administrativo, en la página internet en http://www.navfac.navy.mil/vieques. Se han colocado letreros mostrando cómo acceder la página de Internet en ambas bibliotecas en Vieques y se han colocado enlacesen las computadoras en las bibliotecas para facilitar el acceso.

## MAPAS Y AYUDAS VISUALES

**Descripción**: Mapas y visuales ayudan a las personas a entender la geografía del sitio, y las áreas que están abiertas al público o restringidas al acceso público.

**Objetivo**: El objetivo de utilizar visuales es facilitar el entendimiento del público sobre cuáles áreas son seguras para visitar y cuáles están restringidas, al igual que transmitir otra información relacionadas con la limpieza y los recursos de la isla.

**Método**: Mapas, fotografías y demás visuales serán utilizadas regularmente en documentos y hojas informativas, en sesiones públicas, en las varias páginas internet de Vieques, y en los letreros y kioscos publicados alrededor del antiguo VNTR y NASD.

Mapas y visuales

Mapas y visuales

## REPORTES/PLANES DE TRABAJO

**Descripción**: Estos documentos detallan las investigaciones, estudios, descubrimientos y recomendaciones asociadas con la limpieza de Vieques y se hacen disponibles en la página internet de Vieques de la Marina una vez finalizados.

**Objetivo**: Proveer al público acceso a información detallada sobre el proceso de limpieza y la toma de decisiones.

**Método**: Debido a que estos planes de trabajo y reportes suelen tener detalles técnicos, su disponibilidad es complementada con otras actividades de participación comunitaria, como las que se han descrito previamente. Además, la Marina prepara resúmenes (en inglés y español) que acompañan la publicación de muchos reportes y planes de trabajo que van al público. Los reportes y planes de trabajo están disponibles en las oficinas de la EPA y en línea en la página internet pública de Vieques en http://www.navfac.navy.mil/vieques.

## INTERACCIÓN CON LAS PARTES INTERESADAS

Los siguientes recursos son utilizados en diferentes tiempos según aplique para involucrar directamente a la comunidad en las varias actividades de limpieza que se están implementando en Vieques y muchos de estos permiten comentarios/opiniones en tiempo real y comunicación entre múltiples grupos interesados. Estos tiempos varían desde interacción continua según se justifique para la coordinación con las agencias reguladoras como sea necesario o requerido por la comunidad, tales como ofrecer seminarios, talleres, reuniones públicas/periodos de comentario.

### COORDINACIÓN ENTRE AGENCIAS GUBERNAMENTALES FEDERALES Y LOCALES

**Descripción:** La Marina, EPA y la JCA coordinan con otras agencias locales y federales para mantenerlas informadas y obtener retroalimentación sobre sus objetivos y preocupaciones. Una muestra de estas agencias y entidades locales gubernamentales involucradas se presenta en la **Tabla 5-1**.

**Objetivo:** La coordinación asegura que los oficiales del gobierno y las agencias estén informadas de las actividades de limpieza, proveer opiniones, y trabajar de manera colectiva durante la administración de las actividades de limpieza.

**Método:** Las relaciones entre las agencias seguirán fomentándose a través de reuniones y el diálogo.

TABLA 5-1:
**AGENCIAS Y GOBIERNO LOCAL INCLUIDOS EN LA COORDINACIÓN DE LA LIMPIEZA DE VIEQUES**

| Agencia | Descripción y Participación |
|---|---|
| **Marina de los EE. UU. (Marina)** | Agencia líder a cargo de la limpieza de los terrenos que fueron propiedad de la Marina de los EE. UU. Coordina las actividades con las demás agencias y la comunidad como parte del proceso de CERCLA |
| **Agencia de Protección Ambiental (EPA)** | Agencia interesada federal con función de supervisión sobre las actividades de limpieza |
| **Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)** | Agencia interesada del Estado Libre Asociado con función de supervisión sobre las actividades de limpieza |
| **Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA)** | Agencia interesada del Estado Libre Asociado con la tarea de proteger, conservar y manejar los recursos naturales y ambientales de Puerto Rico |
| **Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU. (FWS)** | Agencia interesada federal cuya misión incluye trabajar con otros para conservar, proteger, y mejorar los peces y la vida silvestre y sus hábitats para las futuras generaciones. El FWS maneja el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques para este propósito y para proveer oportunidades para actividades recreativas que dependen de la vida silvestre. |
| **Municipio de Vieques (MOV)** | Gobierno local interesado y dueño de los terrenos |
| **Guardia Costanera de los EE. UU. (USCG)** | Agencia federal que regula y disemina información sobre restricciones de las vías navegables (incluyendo las aguas alrededor de Vieques) |
| **Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA)** | Agencia federal cuya misión incluye la conservación y el manejo de ecosistemas y recursos marinos y costeros y sus recursos. La división del Servicio Nacional de Pesca Marina (NMFS, por sus siglas en inglés) de la NOAA es responsable de la gestión y manejo de los recursos marinos de la nación y sus hábitats |
| **Oficina Estatal de Conservación Histórica (SHPO, por sus siglas en inglés)** | Agencia interesada del Estado Libre Asociado cuya misión es proteger las propiedades históricas. SHPO provee apoyo a la limpieza de Vieques ayudando a asegurar que se cumplan los requerimientos relacionados con la protección de artefactos culturales. |

## REUNIONES DE LA JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)

Camión con altoparlante

**Descripción:** El RAB de Vieques está compuesto por miembros de la comunidad y representantes de las agencias gubernamentales interesadas. Representantes de la Marina, JCA, DRNA, EPA y FWS participan en el RAB. Las reuniones del RAB se llevan a cabo trimestralmente y están abiertas al público en general. La Marina, EPA, JCA, FWS y demás agencias proveen presentaciones sobre temas de interés, incluyendo el progreso de la limpieza. Los miembros del RAB y los visitantes pueden hacer preguntas y ofrecer comentarios durante y al final de cada reunión del RAB.

**Objetivo:** Fomentar la comunicación entre la comunidad, reguladores y demás partes interesadas en la limpieza de Vieques. Las reuniones del RAB sirven como un foro para compartir información sobre el proceso de restauración ambiental y las tecnologías de remediación.

Equipo de traducción simultánea

**Método**: Las reuniones del RAB se llevan a cabo trimestralmente y están abiertas al público en general. Los asistentes tienen la oportunidad de hacer preguntas y proveer comentarios durante y al final de cada reunión. Traducción simultánea se provee para aquellos participantes no bilingües. Las reuniones del RAB se anuncian al público a través de boletines informativos y  transmisiones en camiones con altoparlantes que se utilizan típicamente para anunciar eventos públicos en Vieques. Las reuniones del RAB se llevan a cabo en el Centro de Usos Múltiples de Vieques, la Hielera, el Faro u otras instalaciones, dependiendo de su disponibilidad. Las agencias interesadas (la Marina, EPA, FWS y JCA) programan, organizan y asisten a todas las reuniones del RAB. Cuando la programación y otras consideraciones logísticas lo permitan, la Marina proveerá a los miembros del RAB con la agenda y las presentaciones antes de las reuniones.

## ACTIVIDADES DE ALCANCE ESCOLAR/EDUCATIVO

Extensión escolar

**Descripción**: Si una escuela u otra organización educativa expresa interés, la Marina, EPA, FWS y/o JCA pueden proveer información sobre la limpieza y seguridad de municiones para ayudarles en el desarrollo de proyectos educativos relacionados con el tema.

**Objetivo**: Las actividades educativas ayudan a crear conciencia y comprensión del proyecto y fortalecen las relaciones con la comunidad.

**Método**: Educadores y estudiantes pueden visitar o llamar la Marina, EPA, FWS y/o JCA para obtener información y solicitar una visita a sus escuelas (ver el Apéndice A para contactos de la Marina, EPA, FWS y JCA), o visitar las páginas en la internet.

## DISTRIBUCIÓN Y EVENTOS CON LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

**Descripción**: Actualizaciones periódicas e información importantes son provistos a los medios de comunicación locales (periódicos, televisión y radio) en Vieques y la isla principal de Puerto Rico tanto en español como en inglés.

**Objetivo**: Trabajar de manera efectiva con los medios de comunicación permite que se alcance una mayor audiencia rápidamente y refuerza aún más la información importante.

**Método**: La Marina y representantes de las agencias reguladoras proveen información sobre próximos eventos y acciones y son accesibles a los medios de comunicación. Sesiones informativas a los medios de comunicación pueden ser utilizadas para resumir el propósito y los puntos principales de los eventos públicos, y para mejorar la precisión de la cobertura de los medios de comunicación. Eventos con los medios de comunicación se planificarán de manera periódica (incluyendo giras o visitas), según se vayan alcanzando etapas de interés periodístico.

## EVENTOS CON LA COMUNIDAD

**Descripción**: La Marina, EPA, JCA, FWS y otros representantes de las agencias patrocinan y asisten a eventos de la comunidad tales como las ferias infantiles en el hospital local, foros de la Liga Naval, celebración de aniversario de la Región 2 de la EPA, Conferencia de Participación Comunitaria de la EPA, eventos recreacionales de pesca del DRNA, y otras actividades donde se distribuya información y se responda a preguntas de la comunidad sobre la limpieza y seguridad con respecto a municiones.

Eventos con la comunidad

**Objetivo**: Los eventos con la comunidad ofrecen la oportunidad de construir y mantener relaciones con el público para intercambio mutuo de información. Los eventos con la comunidad también fomentan la comprensión y el aprecio de las vidas cotidianas de los miembros de la comunidad y de los eventos y actividades que son importantes para ellos. La información puede apoyar la concienciación y seguridad relacionada a municiones, actualizaciones sobre las actividades del proyecto, y otra información sobre la protección y conservación ambiental.

**Método**: Un área de información o un puesto puede ser suministrado y atendido en eventos con la comunidad. Clubs locales, negocios e Iglesias están incluidos en la lista de correos y y reciben copias impresas de los boletines informativos y hojas informativas y otra información. Sin embargo, estas entidades pueden solicitar información adicional sobre la limpieza para compartir con sus respectivos grupos y audiencias.

## VISITAS/GIRAS DE CAMPO

**Descripción**: Las visitas y giras de campo se llevan a cabo según sea posible y se solicite basado en el interés y audiencia. Miembros del RAB y el público en general reciben visitas guiadas periódicamente para observar las actividades de limpieza, siempre y cuando dichas visitas sean viables y seguras.

**Objetivo**: Las visitas de campo le dan al público un mejor entendimiento del proceso y progreso de limpieza.

Visita de campo del RAB en el 2012

**Método**: Representantes de la Marina, EPA, JCA y otras agencias conducen y/o participan en las giras de campo para explicar lo que está ocurriendo y responder preguntas del público. Miembros de la comunidad que estén interesados en una visita o gira de campo pueden contactar a la Marina u otra agencia interesada de las que figuran en el **Apéndice A**.

## PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS Y REUNIONES PÚBLICAS

**Descripción**: El periodo de comentarios públicos es una oportunidad que ofrece CERCLA para que los miembros de la comunidad puedan revisar y proveer comentarios formales sobre las acciones propuestas interinas o finales. Los periodos de comentarios son requeridos legalmente para, entre otras cosas, EE/CAs para acciones de remoción interinas y planes propuestos.

Las reuniones públicas son reuniones estructuradas y formales que están abiertas al público en general, y ofrecen una presentación y/o interacción con el público sobre los documentos que han sido presentados para comentario público formalmente.

**Objetivo**: Periodos de comentario formal permiten que el público pueda ofrecer opiniones formales en decisiones significativas asociadas con la limpieza y le provee a las agencias información valiosa para utilizar al momento de tomar esas decisiones. Las reuniones públicas son oportunidades para presentar los aspectos claves de la acción propuesta y atender las preguntas de la comunidad, preocupaciones, ideas y comentarios.

**Método:** Cada periodo de comentario público será anunciado a través de una variedad de vías, las cuales pueden incluir avisos públicos en el/los periódico(s) (e.g., *Primera Hora*, el periódico principal que le sirve a la comunidad local), las páginas internet de la Marina y la EPA, la lista de correos de la Marina, y boletines informativos y hojas informativas. Estos anuncios garantizarán que el público esté informado sobre la disponibilidad de las propuestas de limpieza que se están generando, cómo se pueden someter comentarios, y por cuánto tiempo estará abierto el periodo de comentario público.

Las reuniones públicas se llevan a cabo cuando sean requeridas por las regulaciones o solicitadas. Las agencias interesadas (la Marina, EPA, JCA, DRNA y FWS) programan, organizan y asisten a las reuniones públicas. Notificaciones públicas de las reuniones públicas se proveen de antemano. Interpretación simultánea (inglés y español) se provee y envuelven el uso de un reportero de la corte y la transcripción de la reunión. Las reuniones públicas se llevan a cabo en el Centro de Usos Múltiples de Vieques, la Hielera, el Faro u otras instalaciones dependiendo de su disponibilidad.

## SESIONES DE INFORMACIÓN PÚBLICA

**Descripción:** Las sesiones de información pública son reuniones informales abiertas al público en general. Por lo general incluyen carteles, demostraciones, presentaciones, sesiones de preguntas y respuestas, y otras interacciones entre los expertos del gobierno y el público. Se presenta información detallada sobre las actividades de limpieza particulares y se les exhorta a las personas a expresar libremente sus preocupaciones y hacer preguntas al personal del gobierno.

**Objetivo:** El objetivo de estas sesiones es proveerle al público oportunidades adicionales para intercambio de ideas en persona sobre actividades de limpieza específicas y permitir que los miembros de la comunidad hagan preguntas en un ambiente cómodo e informal. Las sesiones de información pública también proveen una oportunidad para discusiones detalladas sobre aspectos del proceso de limpieza que la comunidad encuentre confusos o problemáticos.

**Método:** La Marina llevará a cabo estas sesiones según sea necesario en las localidades disponibles (ver **Apéndice E**) y en las ocasiones que se encuentren disponibles representantes de la Marina, al igual que cuando la mayoría de los miembros de la comunidad también estén disponibles (e.g., en las noches). Las sesiones de

información se organizan usualmente para abarcar temas técnicos específicos, tales como evaluación de riesgos, pero también pueden ser organizadas basadas en comentarios del RAB y/o público en general.

Interpretación simultánea o representantes de la Marina y/o personal contratista que hablen español pueden estar disponibles en todas las sesiones de información para facilitar la comunicación bilingüe, a menos que se determine previamente que traducción al español no sea necesaria. Las sesiones de información públicas se darán a conocer a través de uno o más de los siguientes métodos: hojas informativas (por correo postal o electrónico), reuniones del RAB, camiones con altoparlantes y la página internet pública de Vieques.

## TALLERES/SEMINARIOS

Taller/seminario

**Descripción**: Los talleres y seminarios son sesiones al estilo salón de clases utilizados para proveer información técnica más detallada a aquellos ciudadanos interesados. Los talleres se utilizan para explorar temas específicos a la limpieza y procesos regulatorios o científicos generales.

**Objetivo**: Los talleres se utilizan para educar grupos pequeños de miembros de la comunidad en temas específicos asociados con el proceso que se utiliza en el programa de limpieza.

**Método**: Si hay suficiente interés, talleres enfocados serán coordinados entre los principales representantes de las agencias y serán programados con los miembros de la comunidad que estén interesados. La Marina solicitará interés en estos talleres a través del RAB. Como un componente clave del plan de participación comunitaria de la Marina en Vieques, el RAB juega un rol importante en la sugerencia de temas para los talleres. Talleres potenciales se discuten en las reuniones del RAB y se les pide a los asistentes que soliciten talleres. Asistencia a los talleres requiere inscripción de antemano, ya que se necesita la coordinación de los recursos apropiados. Los talleres se anuncian al público para que los miembros de la comunidad interesados se puedan inscribir.

## ENTREVISTAS A LA COMUNIDAD

**Descripción:** Las entrevistas con la comunidad permiten que las agencias del gobierno puedan escuchar, documentar y atender las preguntas y preocupaciones de los miembros de la comunidad, grupos, y demás partes interesadas. Para más información sobre las entrevistas llevadas a cabo para la actualización del CIP, favor ver el **Apéndice D**.

**Objetivo:** Obtener la opinión del público sobre temas relacionados a las actividades de limpieza que se están llevando a cabo en las antiguos terrenos de la Marina.

**Método:** Las entrevistas se realizan generalmente en las residencies, negocios, durante eventos comunitarios y en foros públicos. Las entrevistas se llevan a cabo de manera informal al estilo de conversación casual. Los participantes pueden hablar abiertamente con el entrevistador en un ambiente en el que se sientan cómodos.

La Marina, EPA, y JCA condujeron entrevistas para este plan en el 2014. La Marina tiene previsto realizar entrevistas cada cinco años, antes de cada actualización del CIP. Se anticipa que la próxima ronda de entrevistas se lleve a cabo en el 2019. También se podrían realizar entrevistas a lo largo del proceso de limpieza para obtener información sobre un sitio o acción específica.

# SECCIÓN 6: CRONOLOGÍA DE LAS ACTIVIDADES DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

A lo largo del proceso CERCLA, las actividades y herramientas presentadas en la Sección 5 son utilizadas para involucrar e informar a las partes interesadas apropiadas sobre las opciones de limpieza del sitio, estado del programa, y periodos cuando la opinión de las partes interesadas sea necesaria o requerido. Basado en los resultados de las encuestas a la comunidad, estas herramientas y actividades han sido relacionadas con las preocupaciones de la comunidad identificadas y las partes interesadas correspondientes en la Tabla 6-1. Se ha establecido la frecuencia aproximada para cada uno de ellas; sin embargo, la frecuencia y herramientas adecuadas se basarán en las necesidades específicas identificadas y en los requerimientos del paso de CERCLA correspondiente.

TABLA 6-1:
**PROGRAMA DE ACTIVIDADES Y HERRAMIENTAS DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA EN VIEQUES**

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Recursos de Internet** | | | | | | | | |
| **Redes Sociales (Facebook)** | • Salud y seguridad<br>• Estado de la limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Próximas actividades<br>• Acceso y uso de playas<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Participación de la comunidad en actividades de limpieza | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno<br>• Agencias reguladoras<br>• Visitantes de Vieques<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | | X | | | | |
| **Página en la internet** | • Salud y seguridad de la comunidad<br>• Estado de la limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Próximas actividades | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios locales<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | | | X | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Herramientas de Notificación Pública** | | | | | | | | |
| **Boletines Informativos/Hojas Informativas** | • Salud y seguridad<br>• Estado de la limpieza<br>• Participación de la comunidad en actividades de la limpieza<br>• Próximas actividades | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X (Hojas informativas, probablemente cada dos meses) | | | X (Boletines Informativos) | | |
| **Lista de Correos** | • Comunicación de información a la comunidad<br>• Participación de la comunidad en actividades de la limpieza | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Correo Electrónico** | • Disponibilidad de información<br>• Participación de la comunidad en actividades de la limpieza<br>• Próximas actividades | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | X | | | |
| **Avisos Públicos** | • Comunicación de información a la comunidad<br>• Participación de la comunidad en actividades de la limpieza | • Comunidad de Vieques<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | | | | |
| **Notificaciones de Seguridad** | • Salud y seguridad | • Comunidad de Vieques<br>• Visitantes de Vieques<br>• Negocios<br>• Gobierno<br>• Agencias reguladoras | X | | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Recursos de Información** | | | | | | | | |
| **Oficina de Campo de Vieques** | • Comunicación de información a la comunidad<br>• Estado de la limpieza<br>• Salud y seguridad<br>• Próximas actividades<br>• Participación de la comunidad en actividades de la limpieza<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas | • Comunidad de Vieques<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Visitantes de Vieques | | X | | | | |
| **Apoyo Técnico (TASC, TAPP, TAG y TAP)** | • Comunicación de información a la comunidad<br>• Estado de la limpieza<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB | | X<br>(Requerido a través de solicitud) | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Repositorios de Información** | • Estado de limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos<br>• Acceso y uso de playas | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | | | | |
| **Mapas y Visuales** | • Estado de limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos<br>• Acceso y uso de playas | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras | X | | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Reportes/Planes de Trabajo** | • Remoción de municiones<br>• Impactos Ambientales Generales<br>• Salud y seguridad<br>• Estado de la limpieza<br>• Comunicación de información a la comunidad | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno<br>• Agencias reguladoras<br>• Otros ciudadanos interesados fuera de Vieques | X | | | | | |
| **Interacción con Partes Interesadas** | | | | | | | | |
| **Coordinación con agencias locales, del Estado Libre Asociado y del gobierno federal** | • Estado de la limpieza<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas | • Gobierno local y del Estado Libre Asociado y agencias reguladoras | | X | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Reuniones de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB)** | • Estado de la limpieza<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas<br>• Comunicación de información a la comunidad<br>• Próximas actividades<br>• Participación de la comunidad en actividades de limpieza<br>• Información sobre proceso y progreso de limpieza<br>• Participación comunitaria y aporte a las actividades de limpieza<br>• Preguntas y respuestas en tiempo real | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | X | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Educación Escolar/ Actividades de Alcance** | • Salud y seguridad<br>• Comunicación de información a la comunidad<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos | • Comunidad de Vieques | X | | | | X | |
| **Integración con Medios de Comunicación (Eventos y Kits de Información)** | • Estado de la limpieza<br>• Comunicación de información a la comunidad<br>• Salud y seguridad | • Comunidad de Vieques<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | | | | | X | |
| **Eventos de la Comunidad** | • Salud y seguridad<br>• Estado de la limpieza<br>• Comunicación de información a la comunidad<br>• Participación comunitaria en actividades de limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas<br>• Próximas actividades | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Visitantes de Vieques<br>• Gobierno<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | | | | | | X |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Giras/Visitas de Campo** | • Estado de la limpieza<br>• Salud y seguridad<br>• Comunicación de información a la comunidad | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Gobierno<br>• Agencias reguladoras | X | | | | | X |
| **Periodo de Comentarios Públicos y Reuniones Públicas** | • Participación comunitaria en actividades de limpieza<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Salud y seguridad<br>• Remoción de municiones en ecosistemas de tierra y acuáticos<br>• Acceso y uso de playas | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | X | | | | | |
| **Sesiones de Información Pública** | • Información sobre proceso y progreso de limpieza<br>• Cronología de actividades de limpieza<br>• Preocupaciones sobre cómo la contaminación los afecta | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Negocios locales<br>• Organizaciones comunitarias | X | | | | | |

| Herramienta/Actividad | Preocupaciones de la Comunidad que se Tratan con esta Tarea | Grupos de Partes Interesadas Involucrados | Frecuencia/Tiempo Estimado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Según sea Necesario / Requerido o Solicitado por la Comunidad | Continuamente | Trimestralmente | Semi-anualmente | Anualmente | Cada 2 Años |
| **Talleres/Seminarios** | • Salud y seguridad<br>• Restricciones de acceso actuales<br>• Acceso y uso de playas<br>• Estado de la limpieza<br>• Participación comunitaria en actividades de limpieza | • Comunidad de Vieques<br>• Miembros del RAB<br>• Gobierno local<br>• Agencias reguladoras<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias | X | | | | | |
| **Investigación Completa (Métodos pueden incluir entrevistas con la comunidad, grupos de enfoque y/o encuestas)** | • Participación comunitaria en actividades de limpieza<br>• Disponibilidad de información<br>• Reuniones con personal involucrado con el programa de limpieza | • Comunidad de Vieques<br>• Negocios<br>• Organizaciones comunitarias<br>• Otras partes interesadas fuera de Vieques | Cada 5 años, antes de cada actualización del CIP, o como el equipo del proyecto lo determine/ decida | | | | | |

# APÉNDICE A: PUNTOS DE CONTACTO

La Marina, EPA, JCA, FWS y DRNA han designado al siguiente personal como puntos de contacto para información y consultas del público.

## COMANDO DE INGENIERÍA DE INSTALACIONES NAVALES

**Dan Waddill**
Jefe Sección de Restauración de Vieques
Attn: Código EV31
6506 Hampton Boulevard
Norfolk, VA 23508-1278
Teléfono: 757-322-4983
Correo electrónico: dan.waddill@navy.mil

**Kevin Cloe**
Gerente de Proyecto de Remediación
Sección de Restauración de Vieques
Attn: Código EV31
6506 Hampton Blvd.
Norfolk, VA 23508-1278
Teléfono: 757-322-4736
Correo electrónico: kevin.cloe@navy.mil

**Daniel Hood**
Gerente de Proyecto de Remediación
Sección de Restauración de Vieques
Attn: Código EV31
6506 Hampton Boulevard
Norfolk, VA 23508-1278
Teléfono: 757-322-4630
Correo electrónico: daniel.r.hood@navy.mil

**Madeline Rivera**
Gerente del Sitio de Vieques
Sección de Restauración de Vieques
Oficina de Campo de Vieques, Campamento García
P.O. Box 1532
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-4792
Correo electrónico: madeline.rivera@navy.mil

## JUNTA DE CALIDAD AMBIENTAL DE PUERTO RICO

**Gloria Toro**
Oficial de Permisos Ambientales
Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico
División de Permisos de Desperdicios Peligrosos
Area de Control de Contaminación de Terrenos
Edificio de Agencias Ambientales Cruz A. Matos
Urb. San José Industrial Park
1375 Avenida Ponce de León
San Juan, PR 00926-2604
Teléfono: 787-767-8181, Ext. 3586
Email: gloriatoro@jca.pr.gov

## AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL

**Daniel Rodríguez**
Gerente de Proyecto de Remediación
Oficina de Campo de Vieques
P.O. Box 1537
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-5201
Correo electrónico: rodriguez.daniel@epa.gov

**Julio Vázquez**
Gerente de Proyecto de Remediación
290 Broadway, 18vo piso
New York, NY 10007-1866
Teléfono: 212-637-4323
Correo electrónico: vazquez.julio@epa.gov

**Denise Zeno**
Gerente de Proyecto de Remediación
EPA, Región 2
290 Broadway, 18vo piso
New York, NY 10007
Teléfono: 212-637-4319
Email: zeno.denise@epa.gov

**Geoffrey Garrison**
Coordinador de Participación Comunitaria
EPA Región 2 – División de Protección Ambiental del Caribe
City View Plaza II #48 Rd 165, km 1.2, STE 7000
Código de correo: STE 7000
Guaynabo, PR 00968-8069
Teléfono: 787-977-5820
Correo electrónico: garrison.geoffrey@epa.gov

## SERVICIO DE PESCA Y VIDA SILVESTRE DE LOS EE.UU.

**Mike Barandiaran**
Gerente de Refugio
Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques
PO Box 1527
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-2138
Correo electrónico: mike_barandiaran@fws.com

**Susan Silander**
Supervisora, Complejo del Refugio Nacional de Vida Silvestre de las Islas del Caribe
Servicio de Pesca y Vida Silvestre
PO Box 510
Boquerón, PR 00622
Teléfono: 787-851-7258, ext. 238
Correo electrónico: susan_silander@fws.gov

## DEPARTAMENTO DE RECURSOS NATURALES Y AMBIENTALES DE PUERTO RICO

**Craig Lilyestrom**
Director, División de Recursos Marinos
Edificio Cruz A. Matos
Sector El Cinco, 8838 Road, Km. 6.3
Río Piedras, Puerto Rico, 00926
PO Box 366147
San Juan, PR 00936-6146
Teléfono: 787-772-2022
Correo electrónico: craig.lilyestrom@DRNA.gobierno.pr

# APÉNDICE B: ORGANIZACIONES COMUNITARIAS Y PARTES INTERESADAS

| | |
|---|---|
| **Ecológico, Conservación, Científico, Cultural** | • Centro de Vigilancia Ambiental Pública<br>• Fideicomiso de Conservación e Historia de Vieques<br>• Instituto de Cultura de Puerto Rico, Oficina de Vieques<br>• Museo Conde de Mirasol<br>• Sociedad Humana de Vieques<br>• Unión para la Protección del Ambiente de Vieques<br>• Centro de Acción Ambiental<br>• Centro de Investigaciones Arqueológicas Bieke<br>• Centro Cultural Yaureibo<br>• Ticatove<br>• Casa Pueblo, Adjuntas, PR<br>• Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico |
| **Académico** | • Universidad de Puerto Rico<br>• Escuela Intermedia 20 de septiembre<br>• Escuela Superior Germán Rieckehoff |
| **Religioso** | • Hermandad de Reconciliación<br>• Iglesia Católica Inmaculada Concepción<br>• Iglesia Fuente de Salvación<br>• Iglesia Metodista<br>• Iglesia Episcopal |
| **Político, Gubernamentales y Utilidades** | • La Fortaleza, Oficina del Gobernador de Puerto Rico<br>• Oficina de Asuntos Federales de Puerto Rico<br>• Senado de Puerto Rico<br>• Asamblea Legislativa de Puerto Rico<br>• Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de Puerto Rico<br>• Autoridad de Energía Eléctrica de Puerto Rico<br>• Autoridad de Puertos de Puerto Rico<br>• Policía de Puerto Rico<br>• Cuerpo de Bomberos de Puerto Rico<br>• Gobierno Municipal de Vieques<br>• Legislatura de Vieques |
| **Económico, Relacionados a Salud y Comunidad** | • Isla Nena en Progreso, Inc.<br>• Fondo de Defensa Ambiental<br>• Comité Pro Rescate y Desarrollo de Vieques<br>• Asociación Caballos Paso Fino<br>• Centro Salud Familiar Susana Centeno<br>• Liga de Béisbol Papo Gonzalez Foster<br>• Juventud Viequense Unida<br>• Veteranos Viequenses Unidos por la Paz<br>• Viequenses Unidos Hacia Mejor Futuro<br>• Asociación de Comerciantes de Vieques<br>• Campamento Luisa Guadalupe<br>• Asociación Dueños y Criadores de Caballos de Vieques<br>• Asociación Alianza de Mujeres<br>• Movimiento Integral Viequenses<br>• Campamento Justicia y Paz<br>• Liga Naval de los Estados Unidos – Capítulo de Vieques |

# APÉNDICE C: MIEMBROS DEL RAB DE VIEQUES EN SEPTIEMBRE 2015

| Miembros de Limpieza de Vieques del RAB en Septiembre 2015 | |
|---|---|
| **Nombre** | **Descripción** |
| Jorge Fernández Porto | Miembro Comunitario del RAB |
| Colleen McNamara | Miembro Comunitario del RAB |
| Lirio Márquez D'Acunti | Miembro Comunitario del RAB |
| Stacie D. Notine | Miembro Comunitario del RAB |
| Luther Landrum | Miembro Comunitario del RAB |
| Linda LaViolette | Miembro Comunitario del RAB |
| Myrna Pagan | Miembro Comunitario del RAB |
| James E. Larkins | Miembro Comunitario del RAB |
| Dan Waddill | Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC |
| Kevin Cloe | Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC |
| Daniel Hood | Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC |
| Susan Silander/Mike Barandiaran | Miembro Ex-Oficio del RAB, FWS |
| Wilmarie Rivera/Gloria Toro | Miembro Ex-Oficio del RAB, PREQB |
| Daniel Rodríguez | Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA |
| Julio Vázquez | Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA |
| Craig Lilyestrom | Miembro Ex-Oficio del RAB, DRNA |

# APÉNDICE D: ENTREVISTAS A LA COMUNIDAD Y HERRAMIENTA DE ENCUESTAS

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Fecha de la Entrevista:** | **Nombre del Entrevistado:** | | | | |
| **PERFIL COMUNITARIO** | | | | | |
| 1. ¿Es usted residente de Vieques?<br>a. Si su respuesta es sí, ¿cuánto tiempo ha vivido en esta comunidad?<br>b. Si usted es residente de medio tiempo, ¿cuántos meses al año vive en Vieques?<br>c. ¿Dónde vive usted el resto del año? | Sí | | No | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | Isla Principal de Puerto Rico | | EEUU | Otro(a): | |
| 2. ¿Está usted afiliado o representa alguno(a) de las/los asociaciones/grupos en la siguiente lista? | No tengo afiliación | Negocios | Ambientales | Educación | Pescadores |
| | Organizaciones sin fines de lucro | Política | Religiosa | Deportes | Otro(a): |
| **CONOCIMIENTO GENERAL E INTERÉS** | | | | | |
| 3. ¿Sabía usted que la Marina está llevando a cabo investigaciones ambientales y limpieza de desperdicios peligrosos y municiones en la antigua instalaciones de adiestramiento en Vieques? | Sí | No | Algo | | |
| 4. ¿Ha recibido o visto información sobre las investigaciones y la limpieza? | Sí | | No | | |
| 5. ¿Cómo le gustaría recibir información sobre el programa de limpieza ambiental/de municiones?<br>a. Por favor, organice los siguientes en orden de importancia, siendo el Número 1 la fuente más importante para usted obtener información, Número 2 la siguiente más importante, etc. | Blogs | | Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) | | |
| | Reuniones de la Comunidad | | Correo postal | | |
| | Facebook | | Twitter | | |
| | Hojas de información, revistas, volantes | | Páginas de internet | | |
| | Medios de comunicación locales | | Otro(a): | | |
| 6. ¿Conoce usted sobre las restricciones de acceso público a ciertas áreas? | Sí | | No | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 7. ¿Se siente usted afectado por las actividades de la Marina en Vieques?<br>a. Si su respuesta es sí, ¿de qué manera se siente afectado? | No me siento afectado | Muy poco | Algo | Mucho |
| | | | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **NIVEL DE PREOCUPACIÓN** | | | | | |
| 8. ¿Cuáles son sus inquietudes principales relacionadas a la contaminación ambiental y de municiones en Vieques?<br>a. Por favor, organice los siguientes en orden de importancia, siendo el Número 1 su principal preocupación, Número 2 la siguiente más importante, etc. | | Ninguna | | Impactos económicos | Impacto a los ecosistemas sensibles |
| | | Impactos ambientales en general | | Problemas de salud | Municiones en tierra |
| | | Municiones bajo el agua | | Calidad de vida, tal como el uso de las playas | Fiscalización |
| | | Seguridad | | Duración de la limpieza | Efectos de las actividades de limpieza |
| | Otras preocupaciones: | | | | |
| 9. ¿Cuáles playas que están cerradas le gustaría ver reabiertas para uso público? | | | | | |
| 10. ¿Para cuáles decisiones de limpieza ambiental o acciones de respuesta a municiones es más importante que el público esté involucrado? | Localización de sitios de muestreo | Remedios finales | Tecnologías utilizadas | Otro(a): | |
| **NIVEL DE PARTICIPACIÓN** | | | | | |
| 11. ¿Cree usted que la Marina ha sido eficaz en proveer a la comunidad información acerca del plan de limpieza?<br>a. Si su respuesta es no, ¿cuáles sugerencias tiene usted para mejorar la comunicación de la Marina con la comunidad? | Sí | | | No | |
| | | | | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 12. ¿Ha usado usted alguna vez el repositorio de la Marina localizado en la biblioteca electrónica en Isabel II para acceder el Récord Administrativo o documentos para revisión pública?<br>a. Si su respuesta es no, por favor explique por qué | Sí | No | | |
| 13. "¿Ha participado usted en reuniones/eventos públicos sobre el programa de limpieza ambiental de Vieques en los últimos cinco años?<br>a. Si su respuesta es sí, ¿cuál fue el evento? (por favor provea una fecha aproximada) | Sí | No | | |
| **NECESIDADES DE INFORMACIÓN** | | | | |
| 14. ¿Tiene usted capacidad de acceder al Récord Administrativo a través del Internet? | Sí | No | | |
| 15. ¿Qué información le sería más valiosa a usted con respecto a las actividades de limpieza? | | | | |
| 16. ¿A cuáles periódicos, estaciones de radio o televisión está suscrito/escucha usted para noticias locales? | | | | |
| 17. ¿Siente usted que las inquietudes de la comunidad han sido tomadas en consideración por las siguientes agencias? | Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (EPA, por sus siglas en inglés) | Sí | No | Algo |
| | Junta de Calidad Ambiental (EQB, por sus siglas en inglés) | Sí | No | Algo |
| | Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS, por sus siglas en inglés) | Sí | No | Algo |
| | La Marina de los EEUU | Sí | No | Algo |
| | Otro(a), por favor explique: | | | |

| | |
|---|---|
| 18. Coméntenos sobre los esfuerzos de la Marina en el pasado de involucrar el público en decisiones con respecto a la limpieza:<br>a. ¿Hay algún aspecto de la participación pública que funcionó bien?<br>b. ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que debe ser cambiado en un futuro?<br>c. ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que no debe repetirse? | |
| 19. Si usted quiere ser incluido en la lista de correo sobre esfuerzos de Restauración Ambiental/Respuesta a Municiones en Vieques, por favor proveernos con su dirección de correo postal (copias impresas) o de correo electrónico para copias electrónicas.<br>a. ¿Cuál es su método de preferencia? | Correo postal:<br>Correo electrónico: |
| 20. ¿Hay algo más que desee agregar sobre el programa de limpieza ambiental o respuesta a municiones de la Marina en Vieques | |

# APÉNDICE E: RESULTADOS Y RESUMEN DE ENTREVISTAS Y ENCUESTAS A LA COMUNIDAD

## ANÁLISIS DE ENTREVISTAS DELCIP DE VIEQUES 2014

### PERFIL COMUNITARIO

| 1. ¿Es usted residente de Vieques? | | TOTAL |
|---|---|---|
| sí | 245 | 234 |
| no | 8 | 6 |
| Si su respuesta es sí, ¿cuánto tiempo ha vivido en esta comunidad? | Rango entre 2 meses a 79 años | |
| Si usted es residente de medio tiempo, ¿cuántos meses al año vive en Vieques? | N/A | |
| ¿Dónde vive usted el resto del año? | US, FL, NY | |

| 2. ¿Está usted afiliado o representa alguno(a) de las/los asociaciones/grupos en la siguiente lista? | TOTAL |
|---|---|
| No tengo afiliación | 133 |
| Organizaciones sin fines de lucro | 34 |
| Negocios | 28 |
| Política | 9 |
| Ambientales | 13 |
| Religiosa | 28 |
| Educación | 10 |
| Deportes | 6 |
| Pescadores | 11 |
| Otro(a): Snorkeling, revista Vieques Events | 9 |

### CONOCIMIENTO GENERAL E INTERÉS

| 3. ¿Sabía usted que la Marina está llevando a cabo investigaciones ambientales y limpieza de desperdicios peligrosos y municiones en la antigua instalaciones de adiestramiento en Vieques? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 220 |
| No | 9 |
| Algo | 22 |

| 4. ¿Ha recibido o visto información sobre las investigaciones y la limpieza? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 164 |
| No | 86 |

**5. ¿Cómo le gustaría recibir información sobre el programa de limpieza ambiental/de municiones?**

| Por favor, organice los siguientes en orden de importancia, siendo el Número 1 la fuente más importante para usted obtener información, Número 2 la siguiente más importante, etc. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Blogs | 1 | 4 | 5 | 6 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 18 |
| Páginas de internet | 24 | 8 | 7 | 2 | 5 | 2 | 1 | 2 | 0 | 0 | 51 |
| Face book | 22 | 6 | 7 | 5 | 6 | 3 | 2 | 1 | 1 | 1 | 54 |
| Twitter | 1 | 4 | 1 | 1 | 1 | 1 | 11 | 9 | 0 | 0 | 29 |
| Reuniones de la Comunidad | 15 | 14 | 5 | 6 | 4 | 0 | 2 | 1 | 0 | 0 | 47 |
| Medios de comunicación locales | 24 | 9 | 9 | 4 | 3 | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 53 |
| Junta de Consejo para la Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) | 4 | 5 | 5 | 7 | 3 | 5 | 4 | 2 | 0 | 0 | 35 |
| Hojas de información, revistas, boletines | 26 | 21 | 10 | 5 | 5 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 68 |
| Correo postal o correo electrónico | 29 | 19 | 6 | 2 | 1 | 3 | 2 | 2 | 0 | 0 | 64 |
| Otro(a): | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |

| 6. ¿Conoce usted sobre las restricciones de acceso público a ciertas áreas? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 239 |
| No | 14 |

| 7. ¿Se siente usted afectado por las actividades de la Marina en Vieques? | TOTAL |
|---|---|
| No me siento afectado | 102 |
| Muy poco | 32 |
| Algo | 53 |
| Mucho | 61 |

**Si su respuesta es sí, ¿de qué manera se siente afectado?** La contaminación sigue dispersándose por todo el medio ambiente debido a las detonaciones relacionadas con la limpieza, contaminación de polvo debido a detonación de municiones sin explotar, la delincuencia ha aumentado, malas carreteras en la ciudad, contaminación por ruido, acceso restringido a partes de la isla, falta de acceso a las playas/isla, no se puede accesar a las partes más bonitas de Vieques, métodos de limpieza están afectando la salud de la comunidad, la salud ha ido en declive desde que se mudaron a Vieques (alta presión arterial/cardiovascular/enfisema/cáncer), el USFWS debería devolverle las playas a las personas; al menos cuando la Marina estaba presente había menos abuso, las tierras nunca serán limpiadas por completo (i.e., solo se está llevando a cabo una restauración cosmética), las 4 demandas "D" son: Descontaminación, Desmilitarización, Devolución y Desarrollo, la comunidad está fragmentada, con animosidad hacia aquellos miembros que apoyan la limpieza de la Marina, los recién llegados no tienen derecho a opinar; no son Viequenses, enviar las encuestas a los residentes fue un buen intento de contactar al público, futuro incierto para la economía, retraso de la limpieza afecta la economía/mentalidad de los residentes/turistas, daño a las casas debido al bombardeo de barcos durante la práctica militar, la limpieza es una mentira – la Marina debería dejar de malgastar el dinero y quedarse con las tierras dañadas y dejar a la población local solos. Los residentes no tienen derecho de quejarse, un residente indicó que varios amigos perdieron sus buenos trabajos con la Marina, un encuestado indicó que su esposa murió debido a metales pesados – específicamente uranio – y sentía que él sería el siguiente

## ANÁLISIS DE ENTREVISTAS DELCIP DE VIEQUES 2014

### NIVEL DE PREOCUPACIÓN

**8. ¿Cuáles son sus inquietudes principales relacionadas a la contaminación ambiental y de municiones en Vieques?**

| Por favor, organice los siguientes en orden de importancia, siendo el Número 1 su principal preocupación, Número 2 la siguiente más importante, etc. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ninguna | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Problemas de salud | 29 | 15 | 6 | 10 | 4 | 3 | 1 | 1 | 3 | 0 | 72 |
| Fiscalización | 8 | 5 | 3 | 4 | 5 | 8 | 7 | 11 | 8 | 11 | 70 |
| Impactos económicos | 18 | 17 | 9 | 9 | 6 | 5 | 3 | 8 | 6 | 6 | 87 |
| Municiones en tierra | 17 | 21 | 28 | 10 | 8 | 9 | 8 | 5 | 0 | 1 | 107 |
| Seguridad | 22 | 17 | 9 | 9 | 7 | 11 | 6 | 5 | 5 | 8 | 99 |
| Impacto a los ecosistemas sensibles | 22 | 20 | 9 | 12 | 8 | 9 | 5 | 3 | 3 | 0 | 91 |
| Municiones bajo el agua | 28 | 28 | 29 | 9 | 12 | 9 | 6 | 5 | 3 | 1 | 130 |
| Duración de la limpieza | 13 | 11 | 12 | 10 | 10 | 7 | 17 | 10 | 6 | 11 | 107 |
| Impactos ambientales en general | 29 | 13 | 24 | 10 | 8 | 5 | 2 | 3 | 0 | 0 | 94 |
| Calidad de vida, tal como el uso de las playas | 22 | 23 | 21 | 20 | 19 | 8 | 6 | 3 | 11 | 3 | 136 |
| Efectos de las actividades de limpieza | 7 | 5 | 5 | 13 | 11 | 6 | 13 | 14 | 14 | 2 | 90 |
| **Otro(a):** Peligro presentado por las municiones, comunicación de peligros a la comunidad, las tierras nunca estarán lo suficientemente limpias – la comunidad nunca | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 |

**9. ¿Cuáles playas que están cerradas le gustaría ver reabiertas para uso público?**

Todas, Playa Tortuga, Haloba, Blue, Red, Playa Fanduca, Campana, Black, Puerto Ferro, Carrucho, Jalorita, Icacos, Isla Chiva, Panduca, Ensenada Honda, Puerto Diablo, Cayo, Playa Yahi, Purple, Puerto Negro, Secluded (en tierras de la Marin), Green, Chiva, Bahia, NE Vieques, Bio Bay, Garcia, Punta Jaloua, Matias, Playa White, Fossil,

| 10. ¿Para cuáles decisiones de limpieza ambiental o acciones de respuesta a municiones es más importante que el público esté involucrado? | TOTAL |
|---|---|
| Localización de sitios de muestreo | 101 |
| Remedios finales | 124 |
| Tecnologías utilizadas | 71 |
| Otro(a): | 11 |

### NIVEL DE PARTICIPACIÓN

| 11. ¿Cree usted que la Marina ha sido eficaz en proveer a la comunidad información acerca del plan de limpieza? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 122 |
| No | 123 |

**Si su respuesta es no, ¿cuáles sugerencias tiene usted para mejorar la comunicación de la Marina con la comunidad?** -Demasiado hablar sin proveer información en específico o respuesta a preguntas específicas, informar a la comunidad con correos y volantes más fáciles de entender, utilizar publicaciones semanales o mensuales, informar al público de los peligros, evitar información confusa: ¿hay riesgo de cáncer o no?, ser honestos, información sobre el progreso de la limpieza debe estar disponible con facilidad, invitar al público a observar el progreso, distribuir más información a las escuelas y los jóvenes, utilizar los medios sociales, enviar información a través del correo postal, al igual que esta encuesta, contactar a los grupos claves en la comunidad con información (clubes, negocios, iglesias), demasiada atención dada a grupos de protestantes que no son residentes de Vieques, establecer un grupo con miembros de la comunidad, municipalidad y representantes juveniles

| 12. ¿Ha usado usted alguna vez el repositorio de la Marina localizado en la biblioteca electrónica en Isabel II para acceder el Récord Administrativo o documentos para revisión pública? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 30 |
| No | 213 |

**Si su respuesta es no, por favor explique por qué** Tiempo, no sabía de su existencia, no tenía necesidad, asistí a las sesiones públicas de información, desconozco cómo manejar el equipo o a quién preguntar, dónde queda Isabel II, tengo aceso en línea desde mi casa, ya existen demasiadas reuniones - es demasiado, no estoy interesado, estoy incapacitado.

| 13. ¿Ha participado usted en reuniones/eventos públicos sobre el programa de limpieza ambiental de Vieques en los últimos cinco años? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 77 |
| No | 171 |

**Si su respuesta es sí, ¿cuál fue el evento? (por favor provea una fecha aproximada)** Reunión 2006 RAB – Faro, reunión 2010 en el Salón de Usos Múltiples, reuniones 2011 y 2011 RAB, reunión 2013 RAB en la Oficina del Fideicomiso de Conservación (evento 2013 en Esperanza), ferias ambientales y varios eventos públicos, presentación de la Liga Naval de los EEUU.

### NECESIDADES DE INFORMACIÓN

| 14. ¿Tiene usted capacidad de acceder al Récord Administrativo a través del Internet? | TOTAL |
|---|---|
| Sí | 141 |
| No | 99 |

## ANÁLISIS DE ENTREVISTAS DELCIP DE VIEQUES 2014

**15. ¿Qué información le sería más valiosa a usted con respecto a las actividades de limpieza?**

Aviso de nuevas áreas peligrosas, actividades actuales y próximas, informes de Progreso/Horarios/Plazos/Presupuestos, plazo para el trabajo bajo el agua, métodos de disposición de residuos y bombas, resultados de sanidad luego que se finalice la limpieza, clases de municiones/contaminantes que se han encontrado, impactos ambientales resultantes de la limpieza, notificación previa de cuando se vayan a detonar las municiones, calidad del aire luego de la limpieza, información de municiones y muestreo, métodos de remoción de municiones, fotos relacionadas a ciertas áreas/detonación de municiones sin explotar (como Google Maps), cuáles carreteras/playas serán reabiertas para su uso, quién ayudará a los residentes si ellos son contaminados, por qué áreas que estuvieron abiertas están cerradas ahora – aviso previo del cierre de áreas, información a residentes/turistas para reducir rumores sobre la limpieza que sea distribuida con mayor "sustento" que un resumen trimestral de una página, compañías contratistas, salarios, tecnologías y propuestas de restauración.

**16. ¿A cuáles periódicos, estaciones de radio o televisión está suscrito/escucha usted para noticias locales?**

Radio local: Radio Vieques FM 90.1, Radio Isla, WMDD, WKAQ, WIPR, Periódicos regionales: La Hora, El Nuevo Día, San Juan Star, El Vocero, Revistas locales: Vieques Events (ya no se publica), Periódico Nacional: NY Times, Estaciones regionales de televisión: WAPA TV, Channel 2, Estaciones nacionales de televisión: Dish Network, Direct TV, CNN, NPR. NBC, PBS, CBS, Univisión

| 17. ¿Siente usted que las inquietudes de la comunidad han sido tomadas en consideración por las siguientes agencias? | Sí | No | Algo |
|---|---|---|---|
| Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (EPA, por sus siglas en inglés) | 87 | 56 | 73 |
| Junta de Calidad Ambiental (JCA) | 81 | 52 | 77 |
| Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS, por sus siglas en inglés) | 104 | 50 | 65 |
| La Marina de los EEUU | 86 | 62 | 68 |
| **Otro(a), por favor explique:** El USFWS es muy militante con los turistas, USFWS: Ir suave con las infracciones de tráfico, colocando más avisos y reduciendo las infracciones, se sienten alentados por la aparente cooperación entre la NAVFAC y el USFWS, todas las agencias responden solo con protestas y sin presencia política, la municipalidad y el gobierno local debería involucrarse más en el bienestar de Vieques, ninguna agencia ha hecho realmente un buen trabajo; información no es la cura para los problemas de salud; ayuda con la salud es necesaria; nuevas instalaciones (hospital, universidad) son necesarias. | 2 | 1 | |
| TOTAL | 360 | 221 | 283 |

**18. Coméntenos sobre los esfuerzos de la Marina en el pasado de involucrar el público en decisiones con respecto a la limpieza:**

**a. ¿Hay algún aspecto de la participación pública que funcionó bien?** -Proveer servicios de traducción en las reuniones públicas, folletos fáciles de entender, reuniones con todas las compañía/agencias federales presentando información al mismo tiempo
- Reuniones del RAB con traducción, feria Pública en el Centro de Usos Múltiples explicando el progreso de la limpieza (hubo gran asistencia en esta actividad), volantes distribuidos en puntos claves de acceso.

**b. ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que debe ser cambiado en un futuro?** Audiencias públicas más ordenadas, las reuniones del RAB son demasiado técnicas para que el público en general pueda entender, anunciar mejor las reuniones, transparencia total, siendo más sensibles a la comunicación con la comunidad, acústica – no se puede escuchar bien en el Ice-House, mas comunicación y concientización – tres reuniones al año no son suficientes para transmitir el mensaje, incrementar reuniones de alto nivel con líderes comunitarios, la Marina no toma ventaja de oportunidades de cooperación con organizaciones como la Liga Naval/Club Rotario/Alcanzar el Éxito/VCHT – estas son influyentes en la comunidad, presentar un flujo constante de logros en las noticias locales/radio/televisión y periódicos, tener reuniones de "escucha" con el gobierno municipal para involucrarlos en la toma de decisiones, la limpieza va muy lenta, lo cual afecta a Vieques, tal como falta de trabajos y salud precaria, proveer más información sobre la limpieza en todo Puerto Rico (no sólo en Vieques), personas con conocimientos técnicos deberían hablar español en las reuniones

**c. ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que no debe repetirse?** - Sorprendido por la falta de civismo de algunos asistentes locales – se hizo imposible escuchar la presentación

**19. Si usted quiere ser incluido en la lista de correo sobre esfuerzos de Restauración Ambiental/Respuesta a Municiones en Vieques, por favor proveernos con su dirección de correo postal (copias impresas) o de correo electrónico para copias electrónicas.**

**20. ¿Hay algo más que desee agregar sobre el programa de limpieza ambiental o respuesta a municiones de la Marina en Vieques**

Degradación cultural/ambiental/histórica del Faro Puerto Ferro – por favor involucrar a la ciudadanía en la restauración/preservación de este hito, preferencia en ver que las áreas del refugio de vida silvestre permanezcan protegidas – sin desarrollar, mantenerlas hasta que termine la limpieza, siempre habrá abnegación de personas motivadas por razones políticas, agradecidos por los logros luego de contratar y entrenar técnicos locales en municiones sin explotar, limpiar y abrir todas las playas lo más pronto posible, quieren aprovechar la isla al máximo dentro de un plazo razonable, sienten que el progreso va al revés, ya que las playas están siendo cerradas en vez de abiertas, esperan que la Marina haga lo correcto por las personas de Vieques, esperan que todo regrese a la forma que era, la Marina está haciendo un trabajo excelente, lo cual debe de continuar sin interrupción, preguntar si la Marina va a monitorear los niveles de radiación en el público, apreciación de que la Marina está limpiando el desastre que hicieron, solicitud para hacerse un examen de contaminantes para descartar la exposición, la Marina es inmoral; debería dejar de decir mentiras y limpiar lo que fue destruido, problemas relacionados a la participación de la comunidad, no hay suficiente información pública disponible, quisieran conocer a las personas involucradas con la limpieza algún día, ya que el idioma principal es Español, es una falta de respeto mandar una encuesta en Inglés, puede ser útil preparar un video breve sobre las actividades de limpieza para mostrar el progreso y los retos del programa de restauración, desarrollar un periódico local que sea distribuido mensualmente sobre el programa de restauración y demás problemas relacionados, deberían reclutar líderes de Vieques para reunir a la comunidad y ayudarles a entender el proceso técnico, preguntas sobre qué se está haciendo con los invernaderos en las oficinas de campo en la zona del USFWS, preguntas sobre donde están los peces y las aves; la falta de ambos en un área tan despoblada es preocupante, acceso a las zonas del USFWS es excesivamente restringido, las autoridades están demasiado preocupadas por las infracciones de tráfico y son ineficientes con respecto a hurtos, lo cual se refleja negativamente a los turistas y percepciones locales de la isla, el USFWS es peor que la Marina; están abusando de los residentes, que sólo quieren las playas de regreso, problemas relacionados a la salud, se necesita un mejor hospital para la isla, problemas relacionados a la economía, impactos económicos a corto y largo plazo debido a la limpieza sin completar previene a Vieques de crecer económicamente, el proyecto Manta dirigido por el Fideicomiso de Conservación Histórica de Vieques está ayudando a la juventud local a aprender a proteger el medio ambiente, aquellos miembros de la comunidad que estuvieron en contra de la Marina están haciendo mucho dinero – ahora no les preocupan las municiones y sus efectos a la salud, se siente que la Marina y el gobierno de Puerto Rico son malos por igual, preguntas sobre quién va a limpiar las áreas urbanas donde vive la gente y si será el gobierno de Puerto Rico.

## Resumen de Respuestas de la Comunidad a las Entrevistas y Encuesta del CIP de Vieques Llevadas a Cabo Durante Enero-Febrero 2014

### Perfil Comunitario

1. La gran mayoría de los encuestados se identificaron a sí mismos como residentes de Vieques
   - Aquellos que se identificaron como residentes de medio tiempo tienen segunda residencia principalmente en Nueva York, Florida y Massachusetts
2. La mayoría de los encuestados no tienen afiliación alguna con organizaciones locales o grupos
   - Algunos sí tienen conexiones con organizaciones sin fines de lucro
   - Algunos se identificaron como dueños de negocios
   - Algunos están asociados con un grupo religioso
   - Pocos están asociados con una entidad educativa
   - Pocos se asociaron con grupos deportivos
   - Pocos pertenecen a un grupo político organizado

### Conocimiento General e Interés

3. La mayoría de los encuestados conocen sobre las actividades de limpieza de la Marina en las antiguas instalaciones de adiestramiento
4. Alrededor de la mitad de los encuestados han recibido información sobre las actividades de limpieza
5. A la pregunta "¿Cómo le gustaría recibir información sobre el programa de limpieza ambiental/de municiones de Vieques?"
   - Hojas de información enviadas a través de correo electrónico y correo regular a todos los residentes parece ser el método de preferencia para contactar la comunidad, junto con la publicación de información en medios de comunicación locales
   - Reuniones de foro abierto, incluyendo reuniones del RAB, en general recibieron puntuaciones bajas como medio preferido, al igual que medios de comunicación social
   - Algunos mencionaron reuniones de foro abierto como método preferido para recibir información
   - Pocos mencionaron contactar la comunidad en sus casas ("uno a uno")
6. La gran mayoría de los encuestados conocían sobre restricciones de acceso a ciertas áreas
7. A la pregunta "¿Se siente usted afectado por las actividades de la Marina en Vieques?"
   - Menos de la mitad de los encuestados no se sienten afectados por las actividades de la Marina en Vieques
   - Casi el 60 por ciento de los encuestados se sienten afectados por las actividades de la Marina en Vieques
   - Estos son los problemas/categorías más mencionados cuando fueron preguntados de qué manera se sienten afectados:
     - La contaminación sigue dispersándose por todo el ambiente debido a las detonaciones relacionadas con la limpieza
       - Contaminación de polvo debido a detonación de municiones sin explotar

    - Un encuestado indicó que su esposa murió debido a metales pesados – específicamente uranio – y sentía que él sería el siguiente
- Acceso restringido a partes de la isla
    - Falta de acceso a las playas/isla
    - No se puede accesar a las partes más bonitas de Vieques
- Métodos de limpieza están afectando la salud de la comunidad
    - La salud ha ido en declive desde que se mudaron a Vieques (alta presión arterial/cardiovascular/enfisema/cáncer)
- El FWS debería devolverle las playas a las personas; al menos cuando la Marina estaba presente había menos abuso
- Las tierras nunca serán limpiadas por complete (i.e., solo se está llevando a cabo una restauración cosmética)
- Las 4 demandas "D" son: Descontaminación, Desmilitarización, Devolución y Desarrollo
- La comunidad está fragmentada, con animosidad hacia aquellos miembros que apoyan la limpieza de la Marina
- Los recién llegados no tienen derecho a opinar; no son Viequenses
- Enviar las encuestas a los residentes fue un buen intento de contactar al público
- Futuro incierto para la economía
    - Retraso de la limpieza afecta la economía/mentalidad de los residentes/turistas
- Daño a las casas debido al bombardeo de barcos durante la práctica militar
- La limpieza es una mentira – la Marina debería dejar de malgastar el dinero y quedarse con las tierras dañadas y dejar a la población local tranquila. Los residentes no tienen derecho de quejarse
- Un residente indicó que varios amigos perdieron sus buenos trabajos con la Marina
- El crimen ha aumentado
- Malas carreteras en la ciudad
- Contaminación por ruido

## Nivel de Preocupación

8. Las principales peocupaciones mencionadas fueron relacionadas a la contaminación ambiental y de municiones en Vieques:
    - Problemas de salud, municiones bajo el agua e impactos ambientales en general fueron identificadas como las tres principales preocupaciones
    - Remoción de municiones en tierra, impacto económico, seguridad, impacto a los ecosistemas sensibles y calidad de vida y el uso de las playas también clasificaron alto como principales preocupaciones.
    - Fiscalización regulatoria, duración y efectos de las actividades de limpieza clasificaron bajo como principales preocupaciones

- Preocupaciones adicionales mencionadas:
  - Peligro presentado por las municiones
  - Comunicación de peligros a la comunidad
  - Las tierras nunca estarán lo suficientemente limpias – la comunidad nunca tendrá acceso a las tierras
  - Restricciones actuales de acceso
  - Preocupación por las próximas generaciones y cómo les afectará la contaminación

9. A la pregunta "¿Cuáles playas que están cerradas le gustaría ver reabiertas para uso público?"
   - La mayoría respondió: todas
   - Otras playas mencionadas fueron: Playa Yayi, Playa Tortuga, Playa Fanduca, Campaña, Black, Puerto Ferro, Carrucho, Jalovita, Icacos, Isla Chiva, Fanduca, Ensenada Honda, Puerto Diablo, Cayo, Playa, Puerto Negro, García, Punta Jalova, Matias, Playa White, Fossil
10. A la pregunta "¿Para cuáles decisiones de limpieza ambiental o acciones de respuesta a municiones es más importante que el público esté involucrado?"
    - Localización de sitios de muestreo y remedios finales clasificaron por encima de tecnologías utilizadas
    - Más del 72 por ciento de los participantes en las encuestas y entrevistas eligieron localización de sitios de muestreo y remedios finales como las más importantes

## Nivel de Participación

11. A la pregunta "¿Cree usted que la Marina ha sido eficaz en proveer a la comunidad información acerca del plan de limpieza?"
    - La mitad de las respuestas fueron SI, la mitad fueron NO
    - Sugerencias asociadas incluyeron:
      - Demasiado hablar sin proveer información en específico o respuesta a preguntas específicas
        - Informar a la comunidad con correos y volantes más fáciles de entender
        - Utilizar publicaciones semanales o mensuales
        - Informar al público de los peligros
        - Evitar información confusa: ¿hay riesgo de cáncer o no?
        - Ser honestos
      - Información sobre el progreso de la limpieza debe estar disponible con facilidad
        - Invitar al público a observar el progreso
      - Distribuir más información a las escuelas y los jóvenes
        - Utilizar los medios sociales
        - Enviar información a través del correo postal, al igual que esta encuesta
      - Contactar a los grupos claves en la comunidad con información (clubes, negocios, iglesias)
      - Demasiada atención dada a grupos de protestantes que no son residentes de Vieques
      - Establecer un grupo con miembros de la comunidad, municipalidad y representantes juveniles
12. A la pregunta "¿Ha usado usted alguna vez el repositorio de la Marina localizado en la biblioteca electrónica en Isabel II para acceder el Récord Administrativo o documentos para revisión pública?"
    - Casi todos los encuestados no sabían que había un repositorio disponible al público

13. A la pregunta “¿Ha participado usted en reuniones públicas/eventos sobre el programa de limpieza ambiental de Vieques en los últimos cinco años?”
    - La mayoría de los encuestados no han asistido a reuniones públicas
    - Aquellos que no asistieron a las reuniones mencionaron las siguientes:
        - Reunión 2006 RAB – Faro
        - Reunión 2010 en el Centro de Usos Múltiples
        - Reuniones del RAB en el 2011 y 2011
        - Reunión del RAB en el 2013 en la Oficina del Fideicomiso de Conservación (evento 2013 en Esperanza)
        - Ferias ambientales y varios eventos públicos
        - Presentación de la Liga Naval de los EEUU

## Necesidades de Información

14. A la pregunta “¿Tiene usted capacidad de acceder al Récord Administrativo a través del Internet?”
    - Alrededor de la mitad de los encuestados tiene acceso al Internet, la mitad no tiene acceso.
15. A la pregunta “¿Qué información le sería más valiosa a usted con respecto a las actividades de limpieza?”
    - Aviso de nuevas áreas peligrosas
    - Actividades actuales y próximas
    - Informes de Progreso/Horarios/Plazos/Presupuestos
    - Plazo para el trabajo bajo el agua
    - Métodos de disposición de residuos y bombas
    - Resultados de salud luego que se finalice la limpieza
    - Clases de municiones/contaminantes que se han encontrado
    - Impactos ambientales resultantes de la limpieza
    - Notificación previa a cuando se vayan a detonar las municiones
    - Calidad del aire luego de la limpieza
    - Información de municiones y muestreo, métodos de remoción de municiones
    - Fotos relacionadas a ciertas áreas/municiones sin explotar (como Google Maps)
    - Cuáles carreteras/playas serán reabiertas para su uso
    - Quién ayudará a los residentes si ellos son contaminados
    - Por qué áreas que estuvieron abiertas están cerradas ahora – aviso previo del cierre de áreas
    - Información a residentes/turistas para reducir rumores sobre la limpieza que sea distribuida con mayor “sustento” que un resumen trimestral de una página
    - Compañías contratistas, salarios
    - Tecnologías y propuestas de restauración

16. A la pregunta “¿A cuáles periódicos, estaciones de radio o televisión está suscrito/escucha usted para noticias locales?”
    - Radio local: Radio Vieques FM 90.1, Radio Isla, WMDD, WKAQ, WIPR
    - Periódicos regionales: La Hora, El Nuevo Día, San Juan Star, El Vocero
    - Revistas locales: Vieques Events (ya no se publica)
    - Periódico Nacional: NY Times
    - Estaciones regionales de televisión: WAPA TV, Channel 2
    - Estaciones nacionales de televisión: Dish Network, Direct TV, CNN, NPR. NBC, PBS, CBS, Univisión
17. A la pregunta “¿Siente usted que las inquietudes de la comunidad han sido tomadas en consideración por las agencias?”
    - El FWS tuvo la mayor puntuación con 104 respuestas “si” y 50 respuestas “no”. La USEPA recibió 87 “si” y 56 “no”. La Marina 86 “si“ y 62 “no” y la JCA 81 respuestas “si” y 52 respuestas “no”.
    - Comentarios adicionales:
        - El FWS es muy militante con los turistas
        - FWS: Ir suave con las infracciones de tráfico, colocando más avisos y reduciendo las infracciones
        - Se sienten alentados por la aparente cooperación entre NAVFAC y FWS
        - Todas las agencias responden solo a las protestas y con presencia política
        - La municipalidad y el gobierno local debería involucrarse más en el bienestar de Vieques
        - Ninguna agencia ha hecho realmente un buen trabajo; información no es la cura para los problemas de salud; ayuda con la salud es necesaria; nuevas instalaciones (hospital, universidad) son necesarias
18. A la pregunta “Coméntenos sobre los esfuerzos de la Marina en el pasado de involucrar el público en decisiones con respecto a la limpieza
    - ¿Hay algún aspecto de la participación pública que funcionó bien?”
        - Proveer servicios de traducción en las reuniones públicas
        - Folletos fáciles de entender
        - Reuniones con todas las compañía/agencias federales presentando información al mismo tiempo
        - Reuniones del RAB con traducción
        - Feria Pública en el Centro de Usos Múltiples explicando el progreso de la limpieza (hubo gran asistencia en esta actividad)
        - Volantes distribuidos en puntos claves de acceso
    - ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que debe ser cambiado en un futuro?”
        - Audiencias públicas más ordenadas
        - Las reuniones del RAB son demasiado técnicas para que el público en general pueda entender
        - Anunciar mejor las reuniones
        - Transparencia total, siendo más responsivos a la comunicación con la comunidad
        - Acústica – no se puede escuchar bien en la Hielera

- Más comunicación y concientización – tres reuniones al año no son suficientes para transmitir el mensaje
- Incrementar reuniones de alto nivel con líderes comunitarios
- La Marina no toma ventaja de oportunidades de cooperación con organizaciones como la Liga Naval/Club Rotario/Alcanzar el Éxito/VCHT – estas son influyentes en la comunidad
- Presentar un flujo constante de logros en las noticias locales/radio/televisión y periódicos
- Tener reuniones de "escucha" con el gobierno municipal para involucrarlos en la toma de decisiones
- La limpieza va muy lenta, lo cual afecta a Vieques, tal como falta de trabajos y salud precaria
- Proveer más información sobre la limpieza en todo Puerto Rico (no sólo en Vieques)
- Personas con conocimientos técnicos deberían hablar español en las reuniones

- ¿Hay algún aspecto de la participación pública en el pasado que no debe repetirse?"
  - Sorprendido por la falta de civismo de algunos asistentes locales – se hizo imposible escuchar la presentación

19. A la oferta "Si usted quiere ser incluido en la lista de correo sobre esfuerzos de Restauración Ambiental/Respuesta a Municiones en Vieques, por favor proveernos con su dirección de correo postal (copias impresas) o de correo electrónico para copias electrónicas (cero preguntas de encuesta)"

    # Correo postal: 126

    # Correo electrónico: 94

    **Nota:** algunos encuestados indicaron preferencia por ambos correo postal y electrónico

20. A la pregunta "¿Hay algo más que desee agregar sobre el programa de limpieza ambiental o respuesta a municiones de la Marina en Vieques?"

## Problemas relacionados a la limpieza:

- Degradación cultural/ambiental/histórica del Faro Puerto Ferro – por favor involucrar a la ciudadanía en la restauración/preservación de este monumento
- Preferencia en ver que las áreas del refugio de vida silvestre permanezcan protegidas – sin desarrollar, mantenerlas hasta que termine la limpieza
- Siempre habrá negación de personas motivadas por razones políticas
- Agradecidos por los logros luego de contratar y entrenar técnicos locales en municiones sin explotar (UXO)
- Limpiar y abrir todas las playas lo más pronto posible
- Quieren aprovechar la isla al máximo dentro de un plazo razonable
- Sienten que el progreso va al revés, ya que las playas están siendo cerradas en vez de abiertas
- Esperan que la Marina haga lo correcto por las personas de Vieques, esperan que todo regrese a la forma que era
- La Marina está haciendo un trabajo excelente, lo cual debe de continuar sin interrupción
- Preguntar si la Marina va a monitorear los niveles de radiación en el público

- Apreciación de que la Marina está limpiando el desastre que hicieron
- Solicitud para hacerse un examen de contaminantes para descartar la exposición
- La Marina es inmoral; debería dejar de decir mentiras y limpiar lo que fue destruido

## Problemas relacionados a la participación de la comunidad

- No hay suficiente información pública disponible
- Quisieran conocer a las personas involucradas con la limpieza algún día
- Ya que el idioma principal es español, es una falta de respeto mandar una encuesta en inglés
- Puede ser útil preparar un video breve sobre las actividades de limpieza para mostrar el progreso y los retos del programa de restauración
- Desarrollar un periódico local que sea distribuido mensualmente sobre el programa de restauración y demás problemas relacionados
- Deberían reclutar líderes de Vieques para reunir a la comunidad y ayudarles a entender el proceso técnico

## Problemas relacionados al refugio

- Preguntas sobre qué se está haciendo con los invernaderos en las oficinas de campo en la zona del FWS
- Preguntas sobre donde están los peces y las aves; la falta de ambos en un área tan despoblada es preocupante
- Acceso a las zonas del FWS es excesivamente restringido
- Las autoridades están demasiado preocupadas por las infracciones de tráfico y son ineficientes con respecto a hurtos, lo cual se refleja negativamente a los turistas y percepciones locales de la isla
- El FWS es peor que la Marina; están abusando de los residentes, que sólo quieren las playas de regreso

## Problemas relacionados a la salud

- Se necesita un mejor hospital para la isla

## Problemas relacionados a la economía

- Impactos económicos a corto y largo plazo debido a la limpieza sin completar detiene el crecimiento económico

## Otros

- El proyecto Manta dirigido por el Fideicomiso de Conservación Histórica de Vieques está ayudando a la juventud local a aprender a proteger el medio ambiente
- Aquellos miembros de la comunidad que estuvieron en contra de la Marina están haciendo mucho dinero – ahora no les preocupan las municiones y sus efectos a la salud
- Se siente que la Marina y el gobierno de Puerto Rico son igual de malos
- Preguntas sobre quién va a limpiar las áreas urbanas donde vive la gente y si será el gobierno de Puerto Rico

# APÉNDICE F: UBICACIÓN DE LAS REUNIONES Y REPOSITORIO DE INFORMACIÓN

## LOCALES DE LAS REUNIONES

Las reuniones del RAB, reuniones públicas y demás eventos de alcance se llevan a cabo en los siguientes locales, dependiendo de su disponibilidad:

**La Hielera de Jorge**
Carr. 200, Km 3, hm 2
Barrio Martineau, Vieques, PR 00765

**Centro de Usos Múltiples**
Calle Antonio Mellado – (frente a la Plaza)
Vieques, PR 00765

**El Faro**
Ruta #200
Isabel Segunda
Vieques, PR 00765

## REPOSITORIOS DE INFORMACIÓN

Copias de los documentos relacionados con la restauración ambiental y respuesta a municiones en Vieques se pueden encontrar en:

**Formato Electrónico**
**Página de Internet de Vieques de la Marina y Récord Administrativo**
http://www.navfac.navy.mil/vieques

La página de Internet de Vieques de la Marina y el Récord Administrativo se pueden acceder en cualquier computadora con acceso a la Internet. Computadoras disponibles para uso del público se pueden encontrar en:

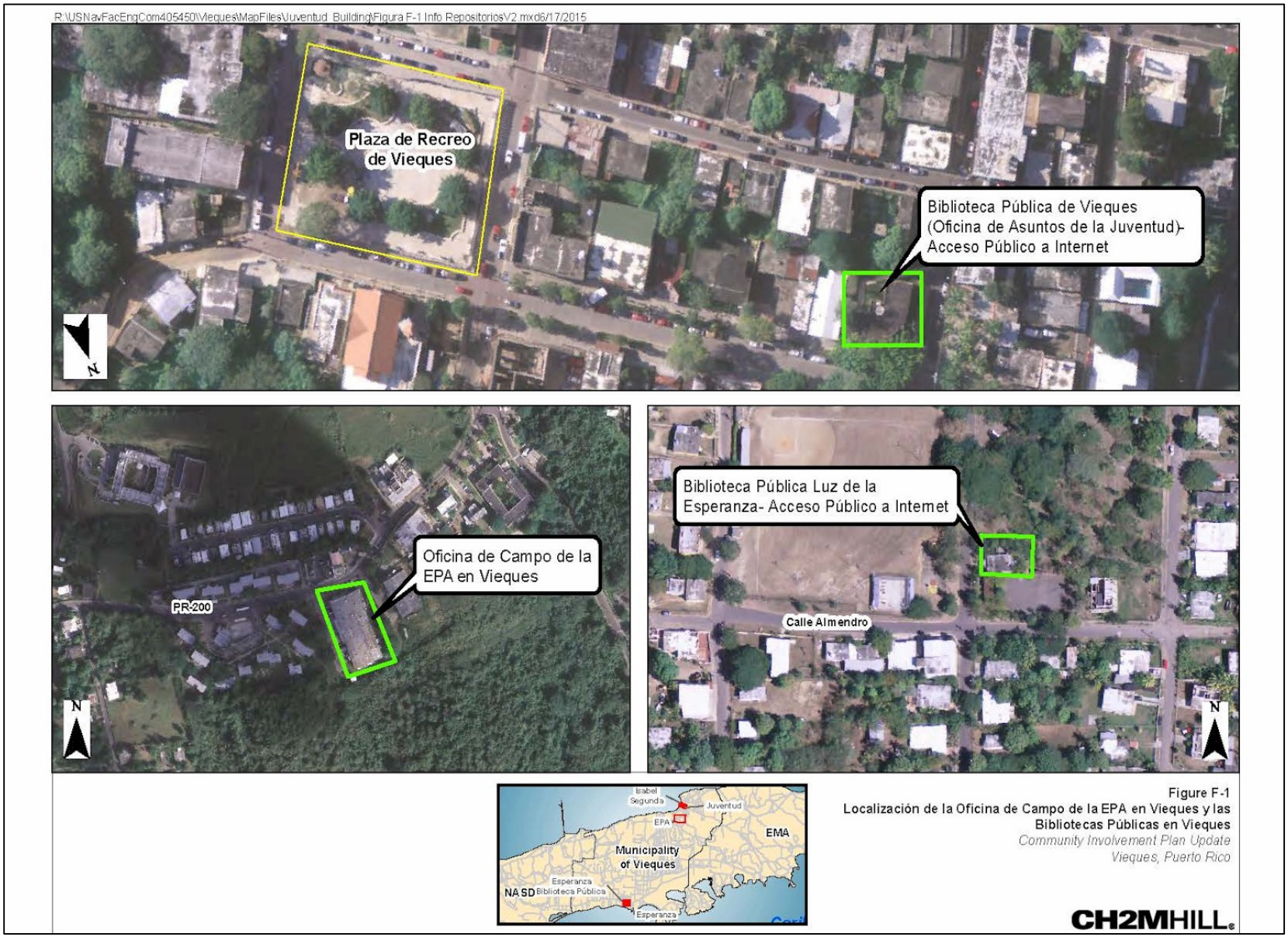
**Biblioteca Pública de Vieques (Oficina de Asuntos de la Juventud)**
Calle Carlos Lebrun #449
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-5000 x2331
Horas de operación típicas: 8:00 AM-4:00 PM

**Biblioteca Pública Luz de la Esperanza**
Calle Orquídea #48
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-1295
Horas de operación típicas: 8:00 AM-4:00 PM

**Paper Format**
**Oficina de Campo de Vieques de la EPA Región 2**
Carr. 200 km. 04
Vieques, PR 00765
Teléfono: 787-741-5201

FIGURA F-1:

**LOCALIZACION DE LA OFICINA DE CAMPO DE LA EPA EN VIEQUES Y LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS EN VIEQUES**



# APÉNDICE G: ACRÓNIMOS Y ABREVIACIONES

| | |
|---|---|
| AFWTA | Área de Adiestramiento con Armas de la Flota del Atlántico |
| AOC | área de preocupación |
| AR | Récord Administrativo |
| ARARs | Requisitos Aplicables o Relevantes y Apropiados |
| CERCLA | Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental |
| CIP | Plan de Participación Comunitaria |
| DOI | Departamento del Interior de los EE.UU. |
| DRNA | Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico |
| ECA | Área de Conservación del Este |
| EE/CA | Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costos |
| EMA | Área de Maniobras del Este |
| EPA | Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. |
| ERP | Programa de Restauración Ambiental |
| FFA | Acuerdo de Facilidades Federales |
| FWS | Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU. |
| GE | General Electric |
| JCA | Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico |
| LIA | Área de Impacto con Bala Viva |
| MRP | Programa de Respuesta a Municiones |
| NASD | Destacamento de Apoyo a Municiones Navales |
| NAVFAC | Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales |
| Navy | Departamento de la Marina de los EE.UU. |
| NMFS | Servicio Nacional de Pesca Marina |
| NOAA | Administración Nacional Oceánica y Atmosférica |
| NPL | Lista Nacional de Prioridades |
| RAB | Junta de Consejo Para la Restauración |
| RCRA | Ley de Conservación y Recuperación de Recursos |
| RFI | Investigación de Instalación RCRA |
| SIA | Área de Impacto de Superficie |
| SWMU | Unidades de Manejo de Desperdicios Sólidos |
| TAG | Subvención de Asistencia Técnica |
| TAP | Plan de Asistencia Técnica |
| TAPP | Asistencia Técnica para la Participación Pública |
| TASC | Servicios de Asistencia Técnica para las Comunidades |
| TRC | Comité de Revisión Técnica |
| UXO | municiones sin detonar |